

Côtes d'Armor

LE MAGAZINE DES COSTARMORICAINS

BP
34012
(19)

Le tourisme autrement



C'est l'adresse du site Internet du Conseil Général. Vous y retrouverez votre magazine et tout ce que vous voulez savoir sur les Côtes d'Armor.



Côtes d'Armor n° 19 - Été 2002.
Trimestriel édité par le Conseil Général des Côtes d'Armor.
Direction de l'Information, de la Communication et de la Promotion.
9, place du Général-de-Gaulle, BP 2371, 22 023 Saint-Brieuc.
Tél. : 02 96 62 62 16. Fax : 02 96 62 63 85.
www.cotesdarmor.fr

DIRECTEUR DE LA PUBLICATION :
Claudy Lebreton.

COMITÉ ÉDITORIAL :
Claudy Lebreton, Charles Josselin, Pierre-Yvon Trémel, Guy Le Helloco, Michel Lesage, Christian Provost, Sébastien Couépel, Ange Herviou, Yves-Jean Le Coq, Yves Le Mouër, Yves Le Roux, Émile Raoult, Jean-Marc Quéméré, Benoît Cadoret.

RÉDACTEUR EN CHEF : Gil Pellan.
JOURNALISTES : Bernard Bossard, Danièle Vaudrey.
PHOTOGRAPHE : Thierry Jeandot.
ASSISTANTE DE RÉDACTION : Monique Rémond.

EXÉCUTION ET RÉALISATION : Gan

IMPRESSION : Les Presses de Bretagne
Rue des Charmilles, BP 196
35 515 Cesson-Sévigné Cedex
DISTRIBUTION : La Poste.
N° ISSN : 1283-5048.
Tirage : 260 000 exemplaires.



SOMMAIRE

POINT DE MIRE

- 4-11 **Un autre tourisme,**
le touriste est devenu un "zappeur exigeant".
Le tourisme de demain sera plus réactif, plus professionnel, plus communicant. Regard sur des expériences originales.



PRATIQUE

- 12 **"Beau temps" sur les cars,**
les formules "été" qui font l'unanimité.



INITIATIVES

- 13-16 **Le Petit Echo de la Mode,** la résurrection.
Ecopilot, trouvaille pour un comptage intelligent.
CTE, l'engagement des agriculteurs en faveur de l'environnement.
Agriculture biologique, les Maraîchers Bretons.



DÉCIDEUR

- 17-18 **PARIES-PLV,** à Étables-sur-Mer, des présentoirs haut de gamme.
BNZ, à Plémet, 3,5 millions de briques réfractaires par an.



PATRIMOINE

- 19-22 **Sources de vie,**
la renaissance des rivières costarmoricaines.



RENCONTRE

- 23-24 **La Nébuleuse,** l'événement à bord.
Un "Musée du cheval", à Saint-Donan.



EN BREF

- 25 Sports-Nature, foot, volley, travail adapté, solid@rinet.
30 "Phares et Balises" à la Roche-Jagu, Terralies, Art Rock.

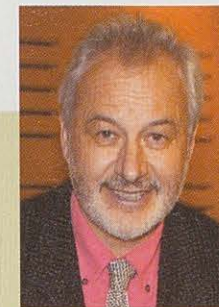
REPORTAGE

- 26-29 **Bienvenue au club,**
le golf se démocratise en Côtes d'Armor.



INTERNATIONAL

- 31 **Côtes d'Armor - Vietnam,**
priorité à la formation.



"Dimension essentielle de l'économie costarmoricaine, avec une fréquentation annuelle d'environ trois millions de visiteurs, le tourisme costarmoricain contribue fortement au dynamisme de notre département. Avec un chiffre d'affaires de plus de 750 M€, il en est même la seconde source de richesses après l'agriculture et la filière agroalimentaire."

ÉDITO

Tourisme Du terrain à gagner

Les Côtes d'Armor occupent le 10^e rang des départements touristiques de France : une fierté légitime. Je sais le rôle important assumé par les professionnels du tourisme et je voudrais saluer la qualité et la pertinence de leur action pour développer ce secteur clé de notre économie départementale. Notre société change et le tourisme d'aujourd'hui n'a plus rien à voir avec celui d'hier. Avec le retour de la croissance, les réformes sociales comme les 35 heures, l'activité touristique se transforme au rythme de l'évolution des modes de vie. Dans ce contexte et au terme de cinq années de mise en application du Schéma Départemental de Développement Touristique, le Conseil Général a souhaité engager une réflexion pour tracer de nouvelles perspectives et formuler de nouvelles réponses. Notre futur Plan de Développement devra apporter des propositions concrètes face aux grandes mutations observées. Mobilisateur et réactif, il guidera la politique

départementale durant les cinq années à venir. La réflexion est déjà engagée avec l'ensemble des acteurs du tourisme costarmoricain pour mieux fédérer toutes les énergies. Le Conseil Général, maître d'ouvrage de ce vaste chantier, s'y investira notamment à travers un Comité de Pilotage associant le Comité Départemental du Tourisme, la Chambre de Commerce et d'Industrie, l'UDOTSI, les Pays Touristiques et l'Etat. Qui dit secteur économique dit nécessairement professionnalisme de la filière. Cela signifie des actions en matière de formation pour offrir de nouvelles compétences et faire face aux pénuries en personnel dans les métiers du tourisme. L'autre défi à relever sera celui de l'accueil. Être bien accueilli, c'est la promesse que l'on revienne chez nous. Mais l'accueil ne s'improvise pas, il se construit, se travaille et doit se remettre continuellement en cause pour être performant. De nouvelles pistes doivent se dessiner sur les offres touristiques aujourd'hui

les plus concurrentielles : week-ends allongés liés aux 35 heures, séjours thématiques et événementiels (gastronomique, sportif, découverte nature, santé). Nous avons là beaucoup d'atouts pour rivaliser avec d'autres destinations plus exotiques. Encore faut-il savoir les vendre de manière offensive et innovante en utilisant les nouvelles technologies comme la vente en ligne et l'information sur Internet. Enfin, s'agissant de la communication, à nous de développer de meilleures synergies entre les différents acteurs pour éviter les déperditions d'énergies. Se fixer un cap commun derrière un capitaine qui rassemble, c'est, très sûrement le nerf de la guerre. Que le Conseil Général soit ce chef de file d'une communication qui fédère sans se disperser.

CLAUDY LEBRETON
Président du Conseil Général
des Côtes d'Armor

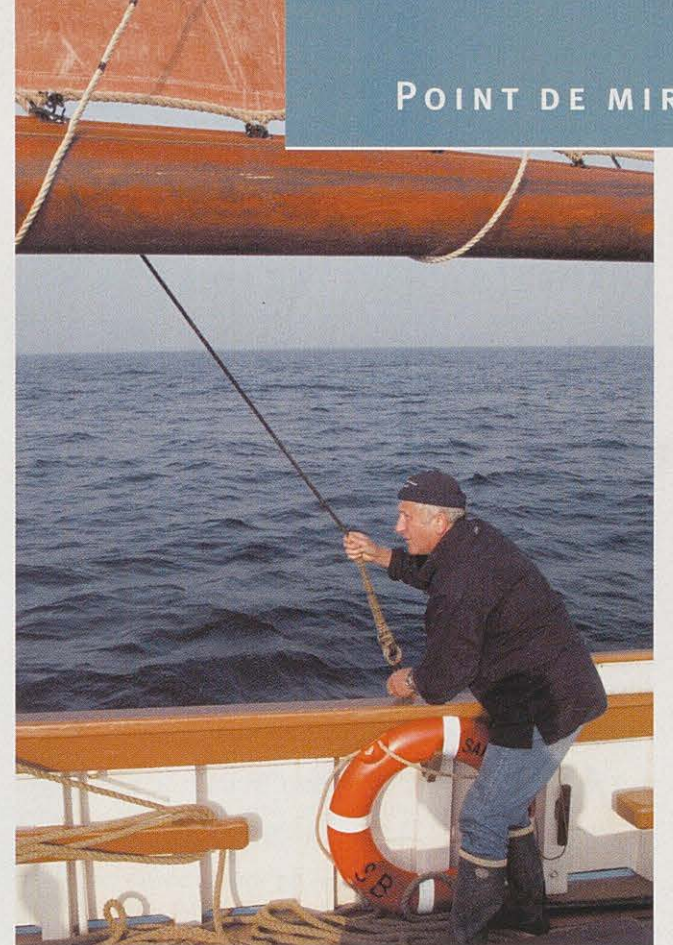
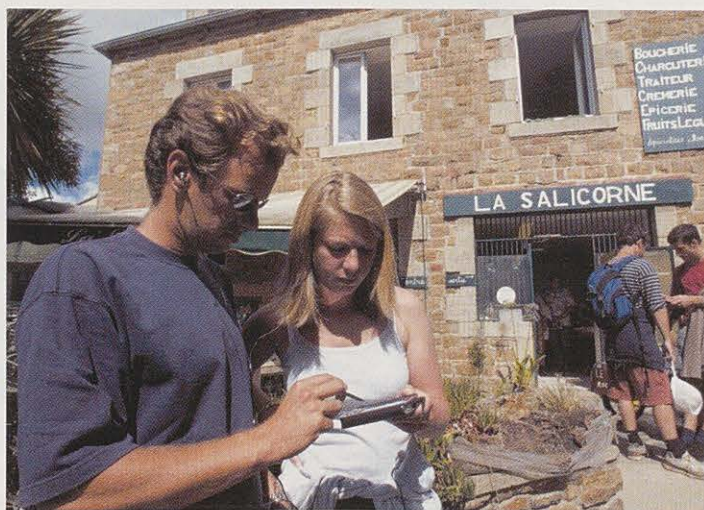


Un autre tourisme

CONFRONTÉ À UNE SOCIÉTÉ EN PLEINE MUTATION ET À DES CONSOMMATEURS DE PLUS EN PLUS EXIGEANTS, LE TOURISME DOIT S'ADAPTER. POUR EN DESSINER LES NOUVEAUX CONTOURS, LE CONSEIL GÉNÉRAL LANCE UN "VASTE CHANTIER". LE TOURISME DE DEMAIN SERA PLUS RÉACTIF, PLUS PROFESSIONNEL, PLUS COMMUNICANT OU NE SERA PAS.

Le tourisme breton n'est pas au mieux de sa forme. Selon Anne Coutière, directrice de l'Observatoire Régional du Tourisme, la baisse du chiffre d'affaires y est supérieure à celle observée dans les autres régions françaises et les Côtes d'Armor sont particulièrement concernées. Si la marée noire de l'Erika a fait considérablement chuter la fréquentation touristique (moins 17.60 % de nuitées*), elle n'est pas seule responsable de la situa-

tion, loin s'en faut. Elle n'a d'ailleurs pas entamé le capital image et l'attractivité de la région dont "la satisfaction est bonne, sauf pour le facteur climatique et le prix". Pour Anne Coutière, l'érosion du tourisme breton s'explique en effet principalement par le climat et les prix. "Le climat, nous n'y pouvons pas grand chose mais le réchauffement de la planète pourrait bien servir la Bretagne aux dépens des régions de sports d'hiver..."



2002 sera, en tous cas, une année significative pour la reconquête des touristes avec, pour objectif la "désaisonnalisation".

Pour reconquérir les étrangers, notamment les Allemands, dont la baisse de fréquentation est de 25 %, il faut de courts séjours, du "fun", de "l'actif" et une maîtrise plus grande de leur langue par les professionnels.

Pour retenir les juniors et la clientèle française évadée à l'étranger, il est urgent de développer des "niches" pour les vacanciers en escapade et les adeptes du sport nature. Le tourisme de santé est également évoqué par les experts comme un secteur porteur, susceptible de rallier les seniors.

Les menaces qui pèsent sur le tourisme aujourd'hui se résument surtout à une concurrence de plus en plus vive, une lenteur à intégrer les évolutions et à adapter l'offre, un recours encore timide aux nouvelles techniques de marketing, et - il faut bien l'admettre - un manque de professionnalisme.

UN "ZAPPEUR", RÉACTIF ET EXIGEANT

Les habitudes de consommation ont changé. Le touriste aujourd'hui veut des "vacances clés en main" ou, au contraire, des offres "liberté". Ses demandes d'information font de plus en plus appel aux nouvelles technologies de l'information et de la communication. 10 % des séjours sont désormais achetés par Internet et le client est de plus en plus exigeant sur la qualité et les prix. "Le service qu'il attend se veut du 4 étoiles au prix du 2 étoiles (!)", souligne Anne Coutière.

L'effet 35 heures (séjours courts "hors saison") n'est pas encore au rendez-vous, sans doute parce que les budgets vacances n'ont pas augmenté avec le fractionnement des séjours. Il ne suffit pas d'avoir du temps libre pour s'offrir des loisirs! Sans doute aussi parce que l'offre de courts séjours reste insuffisante. Or c'est sur ce créneau que la demande est la plus forte et la concurrence la plus vive.

DES ATOUTS À VALORISER

Le patrimoine naturel et les espaces maritimes, la qualité de l'accueil, sont nos principaux atouts. Selon les observateurs "les visiteurs viennent pour l'attachement régional, l'espace maritime, le patrimoine naturel. Ils viennent pour 39 % faire de la promenade-randonnée, 11 % pour la visite de monuments, 13 % pour le repos, 13 % pour la pêche-baignade. L'intention de revenir hors saison est relativement importante, mais peu concrétisée".

Valoriser nos atouts en préservant nos ressources majeures que sont la qualité des paysages et de l'environnement, tel est bien aujourd'hui le défi à relever. Pour Claudy Lebreton, initiateur du nouveau schéma départemental de développement touristique, "nos atouts physiques sont nos 370 kilomètres de littoral qui disputent à la Bretagne de l'intérieur la beauté de sites exceptionnels. Nos atouts culturels sont les très nombreuses

initiatives locales faites de temps forts et d'événements renommés. Ils concurrencent un riche patrimoine historique et la profondeur de l'identité bretonne. Nos atouts économiques et sociaux sont ces hommes et ces femmes, chefs d'entreprises, artisans, commerçants qui structurent notre offre touristique. Ce sont enfin ces bénévoles, investis dans l'animation". Faut-il rappeler l'importance et la qualité événementielle de manifestations comme les "Chants de marins" (Paimpol), la Fête de la Coquille, le Festival Sports Nature ou celui de Bobital, sans oublier la Fête des Remparts (Dinan) ou celle de la Saint-Loup (Guingamp) qui drainent jusqu'à 80 000 visiteurs à chaque édition?

Tous les ingrédients sont là, reste à trouver la recette; le premier défi étant celui de la formation pour stopper l'hémorragie de bras dans les métiers du tourisme et apporter de nouvelles compétences. C'est de cela dont dépend la qualité de l'accueil, gage de fidélisation des touristes. Les Côtes d'Armor qui bénéficient d'un cadre privilégié, n'échappent pas aux secousses de l'évolution mondiale du tourisme. Aux acteurs du tourisme de conjuguer leurs efforts pour changer leurs pratiques et mener des actions concertées. Certains l'ont déjà compris qui proposent, depuis parfois longtemps, des formules en phase avec un nouveau tourisme. C'est sur quelques-unes de leurs expériences que nous avons choisi de donner un coup de projecteur.

* Premier bilan de l'Observatoire régional du tourisme breton sur l'évolution de la fréquentation touristique en Bretagne (1997-2001)



CHAMBRES D'HÔTES AU BOIS D'EN HAUT (TRÉVÉ)

Rayonner depuis la ferme

La meilleure façon de découvrir les Côtes d'Armor dans leur richesse patrimoniale et leur diversité n'est-elle pas de confier son séjour à ceux qui y vivent tous les jours ?

Au Bois d'en Haut, à Trévé (Loudéac), Paulette et Jean Donnio, agriculteurs, ont, depuis 15 ans, ouvert leur ferme aux touristes, d'abord en formule Ferme de Séjour puis en Chambres d'Hôtes lorsqu'ils ont pris leur retraite. Leur premier contact avec le tourisme fut l'ouverture d'une aire de camping gratuite en 1979, activité trop saisonnière aujourd'hui abandonnée. En plein centre Bretagne, ils travaillent toute l'année grâce à une structure adaptée parce qu'ils ont la bosse du tourisme, l'amour des autres et la passion de communiquer. Le secret du succès de leurs séjours (une semaine en général) est un partenariat de longue date avec le Pays d'Accueil et les associations du secteur. *"Ce que nous essayons de faire, explique Paulette, c'est d'offrir à nos hôtes le maximum de découvertes en un minimum de temps. Nous avons toujours une activité à leur proposer: randonnées, promenades à cheval, visite de la ferme, etc."* La ferme, datée 1900 au fronton, est un joyau d'architecture rurale minutieusement entretenu et mis au goût du

jour. On y vit dans un cadre de qualité et on y mange les légumes du potager, les lapins et les volailles de la basse-cour. On y découvre l'élevage de chevaux de Jean, un fidèle de l'association "Les Cavaliers d'Extérieur" qui font régulièrement étape au Bois d'en Haut. Un professionnel qui peut surprendre dans une ferme perdue en Centre Bretagne... Pas de secret, outre ses grandes qualités de communication et son amour des gens, Paulette a effectué une formation au tourisme en 1986 au Lycée agricole de Pontivy.



"ON A BESOIN DE RETROUVER DES CHOSSES SIMPLES"

Amoureux de la Bretagne, un couple d'Auxerrois est venu passer une semaine avec deux jeunes enfants. *"On est tellement plus à l'aise qu'à l'hôtel. C'est un vrai lieu de vie convivial où l'accueil est exceptionnel"*. Jeoffrey, 11 ans,



est ravi, Paulette lui a appris à faire du feu dans la cheminée. Pour ces hôtes la Chambre d'Hôte est une magnifique découverte: *"un retour aux sources avec toutes*

les possibilités d'évasion, un séjour peu onéreux (34 à 37 € / jour) pour un vrai dépaysement."

Contact : 02 96 25 44 53

CHÉQUIER POUR SÉJOUR À LA CARTE



La carte Côtes d'Armor, "L'autre saison des vacances" est assortie d'un chéquier "Privilèges" de réductions hors haute saison. En feuilletant le chéquier, vous vous construisez un séjour

à la carte : hébergement (hôtel, camping, chambres d'hôte, etc.), restauration, loisirs. Carte et chéquiers sont gratuits et à retirer auprès du Comité Départemental du Tourisme ou des Offices de Tourisme, sur le site Internet www.cotesdarmor.com, dans les agences du Crédit Agricole et tous les établissements partenaires de la démarche.

ARMOR CAMPING

Une solidarité payante

Initiative originale, Armor Camping fédère les 13 campings de la côte du Goëlo.

Objectif : mettre leurs moyens en commun pour "vendre" leur littoral, qui souffre d'un déficit d'image, comparé aux côtes de Granit Rose ou d'Emeraude.



Exacerbés par ce qu'ils désignent volontiers comme un "passage à la trappe" dans la promotion touristique, treize directeurs de camping ont décidé "de prendre le taureau par les cornes", selon les termes de l'un d'eux, Bruno Donet, directeur du camping Le Varquez (Plouha). Deux mauvaises saisons 2000 et 2001 déclenchent leur colère. *"Confrontés à de graves difficultés financières, explique Brigitte Poutas, présidente d'Armor Camping dont elle est l'initiatrice, nous étions tous au bord du gouffre, nous avons décidé de faire nous-même la promotion de la côte du Goëlo dans une démarche solidaire où nous sommes désormais collègues et non concurrents. Nous avons créé un site Internet pour nous vendre à l'étranger et une centrale de réservation où nous renvoyons systématiquement la clientèle sur ceux qui jouent le jeu"*. Leurs intérêts mis en commun rejaillissent évidemment sur le service offert aux touristes : infrastructures mieux adaptées (construction de piscines, de chalets et de bungalows), offres d'excursions à des prix intéressants, randonnées à étapes sur les différents sites, etc.

www.armor-camping.com

"RESTER AUTHENTIQUES EN ÉTANT PLUS PROFESSIONNELS"

MONIQUE LE CLÉZIO

PRÉSIDENTE DU CDT,
VICE-PRÉSIDENTE DE LA COMMISSION
DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE,
CHARGÉE DU TOURISME



L'activité touristique fait l'objet d'une réflexion globale dans le but d'élaborer un nouveau plan de développement. Une étude est en cours dont les résultats donneront lieu à des assises départementales en septembre. Deux défis à relever : d'une part, inciter les acteurs du tourisme à faire évoluer leur offre vers de courts séjours de qualité ; d'autre part, travailler davantage en partenariat et "professionnaliser la filière".

Pourquoi un nouveau Plan départemental du tourisme ?

Le dernier schéma départemental remonte à 1996. Il était nécessaire d'adapter nos actions aux évolutions récentes en nous inspirant d'expériences menées ailleurs. L'étude doit nous aider à répondre aux questions fondamentales.

de la mer. Nous avons des parts de marché à gagner sur les "sports nature" pour apporter à l'effet 35 heures une réponse dimensionnée. À nous de mobiliser les acteurs du tourisme pour l'adapter, le professionnaliser.

Quelles sont les mesures urgentes à prendre ?

Contrairement à d'autres départements, notre offre n'a pas su totalement s'adapter aux nouvelles attentes de la clientèle. Le touriste n'a pas forcément perçu qu'on lui donnait toutes les cartes pour organiser son séjour, il faut aller plus loin. C'est sûr : lorsqu'on se fait "saucer" toute l'année, on a envie de partir en vacances au soleil ; après une saison mauvaise, il faut 3-4 ans pour faire revenir les gens, mais le climat est un problème qu'il faut dépasser. Nous devons retravailler sur nos atouts et mieux organiser nos prestations. Nous avons une image maritime qu'on ne peut pas gommer, il faut développer les animations autour

Quels sont nos atouts ?

Nous n'avons pas assez travaillé sur la synergie terre/mer. Elle s'est faite spontanément par le biais d'associations. Il faut aller plus loin, nous fixer des objectifs, mettre en œuvre une véritable "coopération" entre le littoral et l'intérieur, créer des liens durables dans une réciprocité systématique. Il va falloir aussi optimiser nos acquis, soigner notre environnement, notamment en améliorant les chemins de randonnée ; développer l'événementiel en s'appuyant sur les manifestations qui marchent ; retravailler avec les producteurs sur la gastronomie dans le sens de la labellisation. Nos fruits de mer sont une richesse, ils doivent devenir une identification essentielle.

LE RÊVE CLÉ EN MAIN

Les îles en kayak

De Pâques à fin septembre, en week-end ou en semaine, onze bases nautiques coss-tarmoricaines vous invitent à découvrir en kayak de mer les plus beaux sites marins.

WEEK-END SENSATIONS EN TRÉGOR



Après le survol en avion de la Côte de Granit Rose, c'est à bord d'une vedette que le visiteur découvre la Réserve Ornithologique des Sept-Iles, seule colonie en France de Fous de Bassan (14 000 couples) avant de se rassasier de fruits de mer. Un week-end (2 nuits) avec possibilité d'allongement du séjour : de 205 à 270 € par personne selon la catégorie d'hôtel.

Progresser entre les rochers au rythme des pagaies, sans autre aide que la force des bras ou le souffle du vent, se laisser bercer par le jeu des courants et des marées, c'est cela le kayak. Il se pratique partout en Côtes d'Armor, sous la forme de randonnées-découvertes.

En kayak, on fait corps avec l'eau et l'on découvre des sensations que l'on ne peut avoir sur un bateau. On est sur terre et sur mer en même temps. C'est une autre façon d'appréhender les milieux marin et terrestre. L'apprentissage est rapide : un week-end suffit pour se familiariser avec ce "VTT de l'eau".

L'esprit n'est pas celui de la compétition. "Ce que nous proposons, explique Bertrand Le Deu, animateur de la base de Loguivy-la-Mer, c'est de la randonnée-loi-

sir. Tout ce qu'il y a autour du kayak a autant d'importance que l'activité. L'objectif est la découverte du milieu marin, de la faune, de la flore. À la différence des "voileux" qui ne peuvent approcher les côtes, en kayak on passe partout, près des cailloux et dans les archipels. Et

puis, on travaille les abdominaux et les dorsaux, un bon remède au mal du siècle !".

L'encadrement est assuré par des professionnels : 1 moniteur breveté pour 8 personnes maximum. Les groupes se répartissent en trois niveaux : **débutant** (une heure d'initiation prévue sur tout ce qui est lié à la sécurité et aux manœuvres), **initié** (stage préalable), **confirmé** (pratique régulière sur au moins un an).

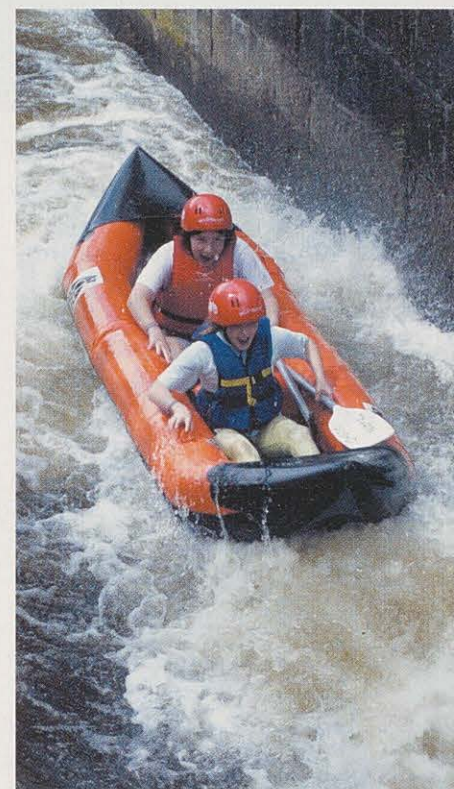
Les randonnées comportent 4 à 5 heures de kayak par jour et sont ouvertes à tous à partir de 14 ans

en moyenne selon la morphologie. Seules conditions : savoir nager et avoir un peu d'énergie ! Elles se déroulent sur 2 à 3 jours et 2 à 3 nuits en week-end du 31 mars au 29 juin et du 1^{er} septembre au 30 septembre ; 5 jours et 5 nuits en juillet et août. L'hébergement se fait en hôtel chambre double, demi-pension ou bivouac en pension complète (juillet-août uniquement).

Bivouac (5 jours et 5 nuits en pension complète) : 305 €.

Hôtel (en demi-pension) : week-end 2 jours et 2 nuits (195 €), 3 jours et 3 nuits (275 €), semaine 5 jours et 5 nuits (435 €).

Au fil de l'eau en canoë raft



Pas besoin d'être un professionnel du tourisme pour élaborer un bon produit. Il suffit souvent d'une grande passion avec l'envie de la faire partager. Un savoir-faire que possède un personnage hors du commun, Yvon Le Fur, un fondu de kayak depuis 32 ans.

Pour ce faire, tous les atouts sont là : un parcours de 50 km (du canal de Nantes à Brest à la rivière du Doré) avec de petits rapides et le lac de Guerlédan pour terminer en beauté. Pour les rafters, le "must" reste le canal avec un parcours très ludique, jalonné de toboggans installés sur les déversoirs des

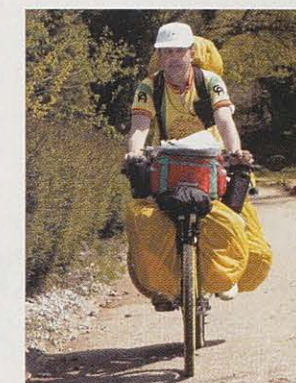
vraie base nautique et de plein air à Saint Péran, face à l'étang de Créharer.

Que vous bivouaquiez ou dormiez en hôtels, gîtes ou chambres d'hôtes, l'accueil est partout chaleureux. Le kayak, c'est une autre façon de randonner avec un autre regard sur les hommes et les paysages. Pas d'inquiétude pour les néophytes, vous êtes initiés par des moniteurs brevetés et on prépare les parcours.

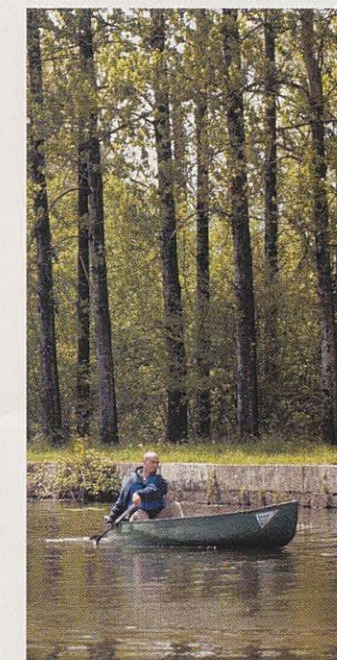
Au départ, Yvon Le Fur, enseignant, organise des balades "pour faire sortir les jeunes" raconte-t-il. Puis il passe aux animations régulières l'été pour attirer les touristes. Aujourd'hui, grâce à Internet, il organise même des raids pour des Américains. Ses randonnées se sont développées très naturellement, juste par l'envie de faire partager une passion, des paysages, une histoire, un patrimoine. Aujourd'hui, entre Glomel et Guerlédan, le canoë-raft en animations courtes ou en séjour d'une semaine est possible toute l'année.

"Notre ambition, explique Yvon, est de faire du canoë-kayak et du Canoë-raft un sport d'hiver en Bretagne, un peu à l'image du ski. Une animation tonique le jour et le confort, le soir, autour d'un feu de cheminée..."

écluses. Le canal franchit la montagne de Glomel à 184 m d'altitude, le point le plus élevé du parcours. Pour cela, il a fallu creuser la Grande Tranchée de Glomel qui offre la double émotion d'une pente forte très boisée et de son étonnante histoire. Pendant près de 10 ans (1923-1932), 500 bagnards, soldats déserteurs ou insoumis, ont creusé dans le plateau de Lann Bern, lieu de partage des eaux, une énorme trouée de 3,2 km de long sur 100 m de large. Pour l'hébergement et les repas, tout est calé en fonction de vos goûts et de votre budget : canoë-raft et orpaillage, VTT, escalade ou accrobranche au choix ; hôtel avec étapes gastronomiques ou bivouac et casse-croûte. D'autres idées, d'autres formules, Yvon n'en manque pas. Il attend désormais avec impatience la création prévue d'une



Un randonneur hors pair de Quimper à Questembert par le chemin de halage à Glomel (GR 37). Marcel Baloi a étudié tous les parcours, celui-ci est le plus riche en étapes.



Au départ des randonnées sur l'étang de Créharer à Saint-Péran (Glomel).

C N P A K B

CENTRE NAUTIQUE ET DE PLEIN AIR DU KREIZ BREIZ

Groupes de 8 personnes : 9,50 € par personne la demi-journée et 18,50 € la journée (navette retour incluse).

Toutes les randonnées - en groupe, en individuel ou en famille - sont "à la carte" et sur devis. L'association se charge d'organiser le parcours, les étapes et de réserver l'hébergement, de régler directement à l'hôte.

Une heure 30 en canoë-raft (14 glissières) : 9 €. Activités encadrées pour groupes de 10 : 9 € par personne et par demi-journée.

Tél. 02 96 29 65 01 ou 02 96 29 88 92. cnpakb@free.fr

LES CONTRATS
DE STATION

Guerlédan

Une volonté de faire évoluer le tourisme pour mieux répondre aux nouvelles attentes des visiteurs. Les "contrats de station" sont l'opportunité donnée par le Conseil Général pour que le tourisme se redynamise et se restructure sur un territoire. Le premier contrat est signé avec Saint-Cast-Le-Guildo en juin 2000 dans le but de renforcer l'animation et aider à différents projets d'aménagements (port et liaison piétonne, salle de congrès, etc.). Un nouveau contrat avec le Pays de Guerlédan est en œuvre pour 2002 (appui aux événements les plus significatifs tels le Festival des Arts Traditionnels ou les marchés nocturnes, aux manifestations sportives ou culturelles autour du lac, lancement d'une étude sur l'image du territoire, réalisation d'une piscine, extension du camping, aménagement d'un bassin d'eau vive pour le canoë-kayak, etc.). L'engagement du Conseil Général s'élève à 153 000 € pour cette station en 2002.



L'ABBAYE DE PLANCOËT

Le savoir-faire
d'un hôtelier

A Plancoët, haut lieu de la gastronomie bretonne, seule ville d'eau minérale de Bretagne, à deux pas de la Côte d'Émeraude et à la porte du Mont Saint-Michel, l'hôtel "L'Abbaye", avec jardins, tennis, piscine et sauna, offre un haut niveau de prestations et une capacité d'accueil de 98 chambres qui en font le premier hôtel costarmoricain. Une réussite exemplaire.

Dirigée par Joseph Orhan, homme d'une trempe exceptionnelle, "L'Abbaye", médaille de Bronze du Tourisme (janvier 2000) est une plaque tournante du tourisme européen. Elle est plébiscitée par sa clientèle pour la qualité de ses prestations et sa proximité du Mont Saint-Michel, de Dinan, Saint-Malo et Cancale; du Cap Fréhel; de Jersey ou Guernesey. Le coup de génie de l'ancien cafetier qu'est Joseph, est d'avoir toujours privilégié une gestion touristique et un partenariat efficace avec de grands tours opérateurs, trop heureux de trouver chez lui un produit sur mesure, concocté avec des agents locaux. "L'Abbaye" en Bretagne est leur site numéro un de référence. Un établissement qui tire les statistiques vers le haut. Les Allemands, dont la fréquentation des Côtes d'Armor s'est largement érodée depuis quelques années, représentent la moitié de sa clientèle, le reste étant essentiellement composé de Belges et de Hollandais. Cette ancienne abbaye des Trinitaires, édifiée en 1843 et aménagée en hôtellerie trois étoiles



en 1983, est une aubaine pour l'organisation d'excursions. Les tours opérateurs étant limités en kilomètres à la journée, la proximité du Mont Saint-Michel, en font une valeur sûre. La recette du succès de l'établissement, fréquenté sans relâche de mars à octobre par plus de 11 000 touristes, Joseph Orhan la donne volontiers: "faire une bonne saison en assurant les équilibres financiers, développer un marché de courts séjours de groupes à la demande et tout inclus, sans négliger l'accueil individuel". L'homme se définit d'ailleurs lui-même comme "un chercheur qui

ne fonctionne pas sur les acquis mais sur une ouverture permanente et une capacité d'évolution". En résumé, un bon professionnel assorti d'un bon vendeur, qui sait adapter ses tarifs à la demande.

Hôtel-Restaurant "L'Abbaye"
Plancoët
Tél. 02 96 84 05 01
www.abbaye-hotel.com
joseph.orhan@abbaye-hotel.com

AU TEMPS DE LA MARINE À VOILE



Amoureux de la mer, vous découvrirez toute l'histoire d'Erquy, du cabotage, de la navigation et de la vie des marins à bord de la Sainte-Jeanne, robuste Tosse Mer qui sillonnait les côtes de Bretagne Nord et d'Angleterre au début du xx^e siècle. En individuel (18 personnes maximum, tarif moins de 12 ans)

TRIBORD AMURE

25 € la demie journée à bord en baie d'Erquy

VIRÉE

40 € la journée en baie de Saint-Brieuc

Groupes (10 à 18 personnes maximum)

UNE NUIT À BORD

130 € un week-end vers Paimpol, Bréhat ou Jersey,

GRAND LARGE

65 € par jour et par personne (3 jours ou plus sur les côtes bretonnes et les îles anglaises).

Contact 02 96 72 30 12 et 06 08 18 30 94

ROZ ARMOR ERQUY

Un paradis
du tourisme social

Un lagon en Bretagne ouvert sept mois de l'année ? La Maison Familiale de Vacances Roz Armor, entre le Cap d'Erquy et le Cap Fréhel, y ressemble...

Dans un cadre sauvage exceptionnel de 10 hectares "les pieds dans l'eau", elle offre aux familles, aux individuels et aux groupes un hébergement confortable sur quatre bâtiments (71 appartements de 4 à 6 places, 240 lits), des structures d'animations, des spectacles et des jeux.

Tout
à portée

Roz Armor dispose également d'un restaurant de 300 couverts avec vue sur mer, de salles de séminaires ou de congrès. Les vacanciers peuvent profiter de la plage, des sentiers pédestres et des infrastructures du port d'Erquy tout proche. Grâce aux liens privilégiés développés par ses jeunes directeurs, Bruno et Catherine Hernot, avec le Syndicat des Caps qui dépêche ses propres animateurs sur le site, le club de voile d'Erquy et les associations locales, Roz Armor propose une foule d'activités: tennis, voile, kayak de mer, plongée, équitation, VTT, visites du Fort la

Latte, balades à l'Île de Bréhat ou à Saint-Malo, etc.

De quoi dépoussiérer l'image désuète de la colonie de vacances d'après guerre qu'a d'abord été "Roz Armor" avant de devenir un vrai village de vacances pour tous, jeunes et moins jeunes, à budget modeste (application du quotient familial au tarif maximum de 37€57 par jour) pour un confort réellement à niveau.

Le Centre ne totalise pas moins de 25 000 journées de vacances par an avec un taux d'occupation maximum en avril. Des performances qui le placent au cœur d'une nouvelle dynamique du tourisme.

ROZ ARMOR
La Fosse-Eyrand, Erquy.
Tél. 02 96 72 30 10
fax. 02 96 72 48 66
www.rozarmor.com
info@rozarmor.com

LE TOURISME EN CHIFFRES

Les bons chiffres du tourisme costarmoricain, ne doivent pas masquer la réalité: l'activité a tendance à stagner, voire à régresser. En six ans, les nuitées régionales en haute saison ont subi une érosion de 30 %.

2^e activité économique
du département

3 millions de visiteurs accueillis
chaque année

23 millions de nuitées

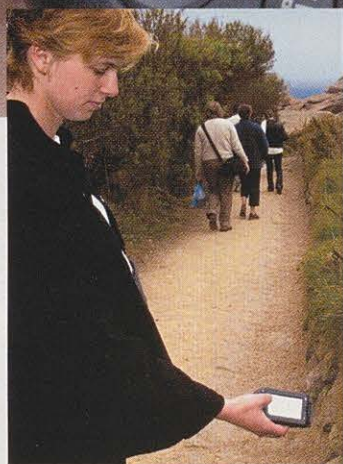
750 millions d'€ de chiffre d'affaires
(5 milliards de francs)

15000 emplois directs et indirects

4,7 millions d'€ consacrés à la politique
départementale en
faveur du tourisme



Un compteur intelligent



On s'approche, on clique, on relève

Révolution dans le comptage des personnes en extérieur, Eco-Pilote c'est 150 g de haute technologie dans un boîtier ultra résistant à tous les climats. Le système est constitué de capteurs dissimulés sous une dalle enterrée qui perçoit la pression des pas ou d'une cellule pyro-électrique qui capte la chaleur du corps humain et d'un boîtier qui enregistre chaque passage : l'Eco-compteur. Il permet de mémoriser les données de fréquentation d'un site heure par heure. Celles-ci sont ensuite relevées par un simple clic

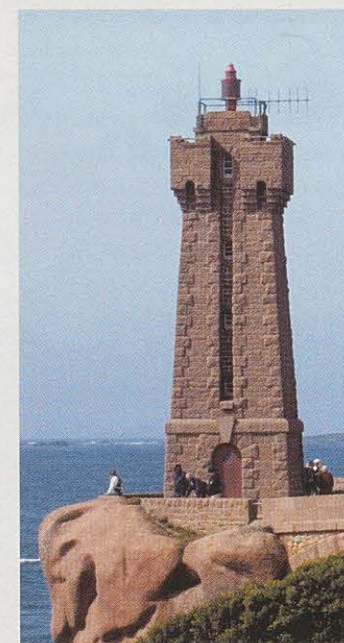
sur un ordinateur de poche "Palm" et peuvent être transférées sur n'importe quel ordinateur de bureau. Quelques "clics" suffisent alors pour éditer des rapports statistiques sur la fréquentation de la semaine, du mois ou de l'année, exploitables et personnalisables à volonté sur un tableur.

Nouvel outil de gestion des espaces publics, l'Eco-compteur s'est rendu indispensable par la nécessaire optimisation de l'exploitation des sites touristiques.

Installé par la Maison du Littoral de Ploumanac'h sur le chemin des douaniers, le système apporte toutes satisfactions : facilité d'utilisation, détail de la fréquentation heure par heure, mémorisation des données sur un an et autonomie de dix ans, mesure de grandes largeurs (jusqu'à 12

mètres), étanchéité absolue et fiabilité totale.

Pour Marie Le Scanve, responsable de la Maison du Littoral, "plus qu'une mesure quantitative, l'Eco-Pilote permet une étude comportementale des promeneurs. Nous avons relevé sur le site une fréquentation annuelle de 800 000 visiteurs mais surtout découvert que nous avions, au phare Pors Kamor, véritable baromètre de la fréquentation, jusqu'à 10 000 personnes/jour par gros temps. Nous pouvons désormais mesurer la durée des visites (en moyenne plus de deux heures) et le lieu d'entrée sur le site. L'objectif n'est pas seulement le comptage mais une meilleure exploitation du site. Grâce à l'Ecopilote, nous allons pouvoir améliorer la signalétique, sécuriser les promeneurs inquiets de ne pas retrouver leur voiture et optimiser la gestion du site".



Créés à l'origine par un ingénieur en électronique passionné d'environnement, les Eco-compteurs, sont aujourd'hui développés par la société Far Ouest de Lannion.

Les Maraîchers Bretons

Des producteurs militants

À Plouha, cette PME de vente de fruits et légumes bio est devenue, en quelques années, l'un des leaders du grand ouest dans son domaine. Histoire d'une réussite.

"Si notre démarche est avant tout écologiste, elle nous a également permis de démontrer que l'on pouvait gagner sa vie en faisant du bio". Voilà qui est dit. Jean-Yves Thomas, gérant de la SARL "Les Maraîchers Bretons" à Plouha, est d'abord un militant de l'agriculture biologique. Il fut, avec 12 autres maraîchers, à l'origine de la naissance en 1988 du groupement de producteurs des Maraîchers Bretons, "pour mieux vendre nos produits dans les villes et à l'étranger, là où le développement du marché est le plus fort". Pari gagné. Le bouche à oreille aidant, les commandes affluent. "Nous avons dû alors adapter la structure et le groupement est devenu SARL pour trouver, en 1990, un partenaire financier, Pro-Natura (Cavaillon), un des leaders européens de la commercialisation de fruits et légumes bio".

Il y a deux ans, Les Maraîchers Bretons investissent 560 000 € dans un nouveau bâtiment de 1 100 m², dont 450 m² de locaux réfrigérés. Aujourd'hui, la société regroupe plus de 50 agriculteurs adhérents, emploie 9 salariés et affiche 2,5 M€ de chiffre d'affaires.

UN LABEL "BIO-BREIZH"

Les produits, commercialisés sous la marque Euronat, sont présents partout en France, et 35 % du chiffre d'affaires est réalisé à l'export. Les principales productions sont le chou-fleur, la mâche, l'artichaut, le brocoli, l'échalote, la carotte, le poireau et la pomme de terre et, pour assurer une rotation des cultures, d'autres légumes et crudités comme le fenouil, la

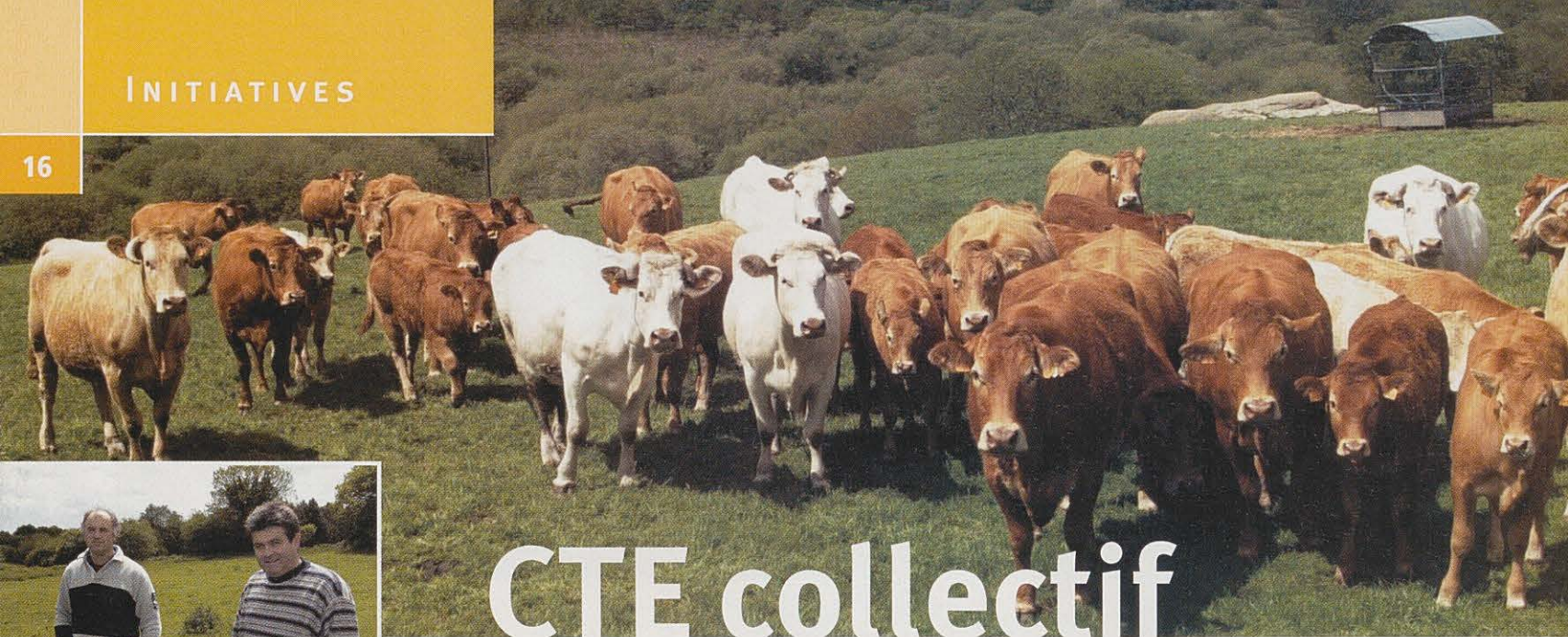
tomate et le concombre. "Nous avons également mis en place un label, "Bio-Breizh", qui répond à un cahier des charges, notamment sur la traçabilité, bien plus sévère que le classique "AB" précise Jean-Yves. Martine, son épouse, tient sur place une boutique de vente directe et, dernière innovation, la société vient de mettre en place un service de livraison de "Paniers Bios" (commande 48 h à l'avance pour un minimum de 10 €). Seul regret de Jean-Yves à ce jour, "la grande distribution ne joue pas le jeu. Nous ne sommes distribués qu'en magasins spécialisés ou en supérettes."



Jean-Yves Thomas

Les Maraîchers Bretons.
Plouha. 02 96 20 35 17
www.biobreizh.org





CTE collectif

Ils signent pour l'environnement

L'essentiel des Contrats Territoriaux d'Exploitation (CTE) porte sur un engagement fort des agriculteurs en matière d'environnement. 200 CTE ont été signés à ce jour en Côtes d'Armor et 400 dossiers sont en cours d'instruction. L'exemple du CTE collectif du Haut-Blavet.

"Avec 60 % des prélèvements inférieurs à 25 mg de nitrates, nous avons stoppé la progression des nitrates sur le Blavet", constate Yvon Boutier, président du comité des agriculteurs du Haut-Blavet et exploitant à Kerien, sur la zone d'actions renforcées du bassin versant du Haut-Blavet ⁽¹⁾. "Grâce aux actions coordonnées par le Syndicat Mixte de Kerné-Uhel, 22 agriculteurs compostent désormais les matières organiques, 5 fermes de démonstration ont réduit de façon spectaculaire l'utilisation des produits phytosa-

nitaires, on a réduit les intrants sur 2800 ha de cultures, 120 ha ont été mises en herbage et 125 ha de zones humides ont été reconstituées... aujourd'hui, avec les Contrats Territoriaux d'Exploitation nous voulons aller plus loin."

Les CTE sont des contrats, individuels ou collectifs, signés entre les agriculteurs et l'État. En contrepartie d'engagements environnementaux et socio-économiques (qualité et/ou diversification des productions), l'agriculteur perçoit une aide cofinancée par l'État et l'Europe. Une démarche à laquelle s'associe le Conseil Général par d'importantes aides complé-

mentaires. Avec les agriculteurs, le Syndicat Mixte de Kerné-Uhel vient d'élaborer un CTE collectif auquel 3 exploitants ont déjà adhéré (8 autres sont en train de constituer leur dossier). Limitation de la fertilisation et de l'utilisation de produits phytosanitaires, gestion des effluents d'élevage, entretien du bocage, protection et entretien des parcelles en bord de cours d'eau sont, parmi d'autres, des actions du CTE sur lesquelles les signataires se sont engagés. "Le CTE permet une approche approfondie, diagnostic à l'appui, du fonctionnement de chaque exploitation.

C'est un pas de plus par rapport aux actions ponctuelles du programme de bassin versant" précise Claire Le Clec'h, coordinatrice du bassin versant. "C'est la reconnaissance de ce que nous avons déjà fait et un encouragement à aller plus loin" poursuit Yvon Boutier. Anecdote emblématique de cette dynamique: le voisin d'Yvon, Jacky Le Corveler, producteur de lait, s'est reconverti à l'agriculture biologique dans le cadre d'un CTE Bio.

(1) Contrat signé en 1998 par Conseil Général, le Conseil Régional, l'État, le SMKU, avec une forte implication de la Chambre d'Agriculture, du Cedapa et des agro-biologistes.

DEMAIN ! en Côtes d'Armor

Partenaire du Conseil Général, la seule chaîne nationale consacrée à l'initiative, l'emploi et le développement local, propose chaque semaine de nouveaux reportages sur notre département. Entreprises ou activités artisanales et commerciales à reprendre, formations, offres

d'emplois, portraits, initiatives originales et innovantes, vie associative, l'émission "Demain ! en Côtes d'Armor" constitue un véritable service d'informations pratiques et de découvertes. Demain !, c'est aussi une banque de données (petites annonces) accessible directement sur votre téléviseur, sur minitel ou sur Internet.

Accéder à Demain !

- Sur Canalsatellite : canal 90
- Émissions visualisables à tout moment sur le site Internet du Conseil Général : www.cotesdarmor.fr
- Banque de données : minitel 3615, code demain ou Internet www.demain.fr
- Accès publics : missions locales, CCL22, Chambres de Métiers, Chambre d'Agriculture, Communauté de Communes de Lanvollon-Plouha.



un été

2002
en Côtes d'Armor

La fête au coin de la rue

Spectacles de rues, théâtre, marchés, musiques en tous genres.... voici, parmi d'autres, quelques rendez-vous hebdomadaires. Pour en savoir plus, renseignez-vous auprès de votre office de tourisme.

>>> **Le Lundi**
CHATELAUDREN
Marché animé
02 96 74 12 02
TREBEURDEN
Place aux Mômes
(8/07 au 19/08)
02 96 23 21 15
SAINT-QUAY-PORTRIEUX
(et le mercredi et le vendredi)
Un jour, un site
02 96 70 40 64

>>> **Le Mardi**
BINIC
Place aux Mômes
02 96 73 60 12
ERQUY
Mardis-Shows
(9/07 au 6/08)
02 96 72 30 12
MONCONTOUR
Mardis-Showers
(9/07 au 6/08)
02 96 73 44 92
PAIMPOL
Mardis du Port
(16/07 au 13/08)
02 96 20 83 16
PLANCOËT
Châteaubriand
02 96 27 71 91

PLESTIN-LES-GREVES
Marché nocturne
02 96 35 61 93
TREGASTEL
Mardis de l'Été
(16-07 au 21-08)
02 96 15 38 38

>>> **Le Mercredi**
DINAN
Jacobambins
Mercredinanfêtes
(3/07 au 21/08)
02 96 87 69 76
ETABLES-SUR-MER
Balades, randos.
02 96 70 65 41
LOUDEAC
Mercredis de Loudia
(10/07 au 14/08)
02 96 66 85 00
PLERIN
Mercredis des Rosaires
Spectacle enfants
02 96 20 83 16
SAINT-ALBAN
Marché à la ferme
02 96 72 20 55
SAINT-CAST-LE-GUILDON
Animations de rues
02 96 41 81 52
TREBEURDEN
Mercredis du Castel
02 96 23 21 15

TREGUIER
Mercredis en fête
Marché du soir
(17/07 au 14/08)
02 96 92 22 33

>>> **Le Jeudi**
GUINGAMP
Les "Jeud'his"
(11/07 - 8/08)
02 96 43 73 89
LAMBALLE
Les Régalaides
(18/07 au 22/08)
Jeudis du Haras (18/07 au 29/08)
02 96 31 05 38
LANNION
Les Tardives
02 96 46 41 00
PERROS-GUIREC
Place aux Mômes
Jeudis de Trestraou
02 96 49 02 45
PLANCOËT
Découverte Val d'Arguenon
02 96 84 00 57
PLOUGONVER
Marché animé
02 96 43 01 71
SAINT-BRIEUC
(et le vendredi)
Les Nocturnes
02 96 33 32 50

>>> **Le Vendredi**
ETABLES-SUR-MER
Balades, randos
Vendredis de l'Artisanat
02 96 70 65 41
FREHEL
Vendredis de Fort-la-Latte
02 96 41 53 81
MUR-DE-BRETAGNE
Marché nocturne
02 96 28 51 41
PLENEUF-VAL-ANDRE
Rues en fête
02 96 72 20 55
SAINT-CAST-LE-GUILDON
Place aux mômes
Marché, Ferme des Landes
02 96 41 81 52

>>> **Le Samedi**
BINIC
Théâtre de verdure
02 96 73 60 12
BULAT-PESTIVIEN
(et le dimanche)
Le granite.
02 96 45 75 82
PLERIN
Apéro-concerts
02 96 20 83 16

>>> **Le Dimanche**
MATIGNON
Les "Dimanches matin"
(14/07 au 18/08)
02 96 41 12 53
PERRET
Marché de Bon Repos
02 96 25 85 83

Pas un jour de répit, pas une nuit sans magie, l'été s'est installé, et avec lui les tréteaux, les scènes ouvertes, les lampions et les oriflammes des mille fêtes et rendez-vous qui vous invitent à découvrir ou redécouvrir la vitalité culturelle, naturelle, patrimoniale et sportive des Côtes d'Armor. Ce guide, loin d'être exhaustif, vous présente quelques-uns des temps forts de l'été 2002. Pour en savoir plus encore sur la myriade de festivals, festoù noz, concerts, activités de découverte et de sports nature, marchés... qui animent villes et villages, les Offices de Tourisme, la presse locale et les documents diffusés par le Comité Départemental du Tourisme complèteront votre information. Ces pages vous ouvrent néanmoins, déjà, la voie vers des destinations empreintes d'imaginaire, d'authentique, de rire, d'émotions vraies.

sommaire un été 2002 en Côtes d'Armor

4 ABBAYE MARITIME DE BEAUPORT

5 LA ROCHE JAGU

6-9 EVÈNEMENTS

10-11 EXPOS

12-13 DÉCOUVERTES

14-15 PATRIMOINE VIVANT

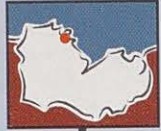
16-21 SPORTS

22 CAP ARMOR

SUR LE WEB
CONSULTEZ AUSSI LES
PROGRAMMATIONS DÉTAILLÉES
DE L'ÉTÉ SUR :
WWW.COTESDARMOR.FR
(CONSEIL GÉNÉRAL)
WWW.COTESDARMOR.COM
(COMITÉ DÉPARTEMENTAL
DU TOURISME)
WWW.CRIDELORMEAU.COM
(SITE CULTUREL PARTENAIRE)

www.cotesdarmor.fr
le net + ultra

Abbaye maritime de Beauport



1202-2002

800 ANS D'HISTOIRE

Ce joyau de l'architecture gothique a, depuis dix ans, retrouvé pierre à pierre son allure originelle. L'Abbaye maritime ainsi ressuscitée célèbre son 800^{ème} anniversaire. L'occasion d'évoquer cinq siècles d'histoire monastique et trois siècles d'histoire laïque mouvementées. Découvrez ou redécouvrez un site hautement symbolique du patrimoine architectural, naturel et culturel des Côtes d'Armor, qui fut l'un des grands pôles économiques de la région au Moyen Âge. Constamment embelli et restauré, le domaine propose des visites commentées, des balades naturalistes et des parcours lumière la nuit pour célébrer cette année exceptionnelle.

>> Visiter l'abbaye et son domaine

Située à Kérity, sur la commune de Paimpol, l'Abbaye et son domaine de 70 hectares sont ouverts tous les jours au public de 10h à 19h.
Tarifs adultes : 4,5€ ; **11/18 ans :** 3,5€ ; **enfants :** 1€.

>> 1er juillet - 21 septembre

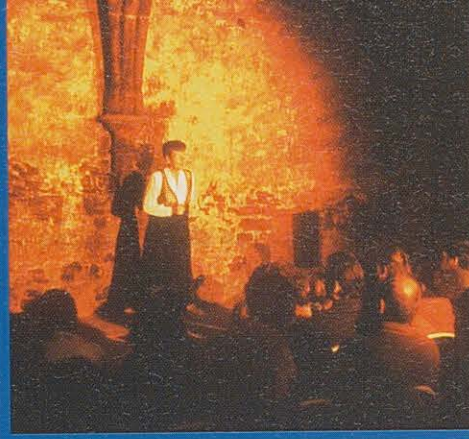
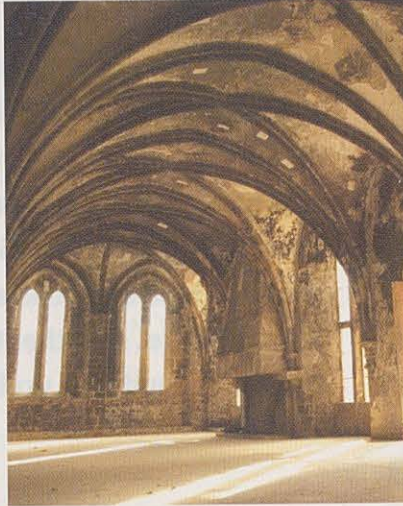
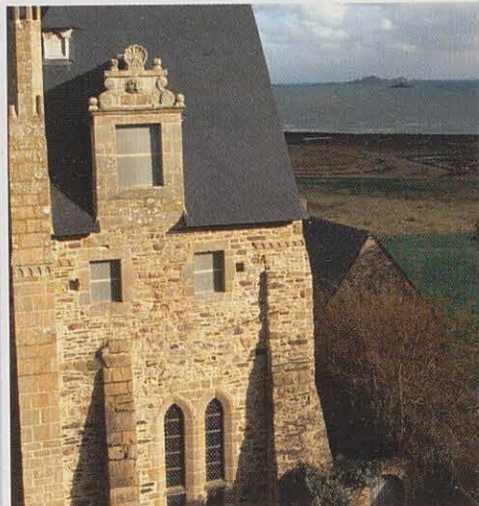
Escales de Nuit

Découverte de l'abbaye mise en lumière, tous les lundis, jeudis, samedis, de 22 h à 1 h (Tarifs adultes : 10 €, 11/18 ans : 6€, 5-10 ans : 4€)

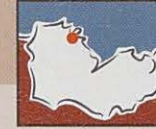
>> 14 août

Procession nocturne Pardon de Notre Dame de Beauport et feu de joie sur la grève.
02 96 20 83 16

www.abbaye-beauport.com



La Roche Jagu



" Phares et balises "

L'épopée des phares en Côtes-d'Armor est présentée jusqu'au 10 novembre au domaine départemental de La Roche-Jagu (Ploëzal) dans le cadre prestigieux du château du XV^e siècle. L'exposition est entièrement consacrée à l'aventure technique et humaine de la signalisation maritime. Le visiteur découvre les témoins des différentes époques : le premier gardien de phare de Fréhel, le marin, l'ingénieur, l'hydrographe et bien d'autres... cartes marines anciennes, optiques,

*lentilles de phares, nombreux documents sonores ou vidéo inédits, le tout dans une mise en scène sensible, ludique et scientifique. Cette exposition est aussi l'occasion de présenter des œuvres d'artistes contemporains inspirés par les phares. Tous les jours de 10 à 19 heures (3,80€ adultes, 1,5€ enfants).
02 96 95 62 35*



Les dimanches de La Roche Jagu

Tout l'été, à 17 h ou 21 heures, des animations chaque dimanche autour du château, dans le cadre majestueux d'un parc médiéval de 30 hectares.

>> 7 juillet

Les Tréteaux du Niger - théâtre

" Kasko " d'après Le Cid de Corneille à 17h00 (gratuit)

>> 14 juillet

Les Bleus de Travail - burlesque

" Sous les Pavés, les Bleus ", comédie circo-burlesque à 17h00 (gratuit)

>> 21 juillet

Les Cousins - théâtre

" Création extérieur ", spectacle familial gai et léger tous publics, à 17h00 (gratuit)

>> 26, 27 et 28 juillet

Le cirque Gosh

" Pelahueso ", insolence et humour sous chapiteau à 21h00 (5 et 8€)

>> 4 août

Fête des Moissons de Ploëzal

toute la journée (gratuit)



>> 9, 10 et 11 août

Ici ou là - spectacle musical

" Cabane, jeu de cirque ", périple inventif aux musiques métissées, à 21h00 (5 €)

>> 18 août

Lunatic - spectacle musical

" Petites histoires en l'air... ", spectacle aérien et musical, à 17h00 (gratuit)

>> 25 août

Yvan l'impossible - humour

" Encore plus de moins que de plus dedans ", sensibilité et l'humour Québécois, à 17h00 (gratuit)

>> 13, 14 et 15 septembre

Voix parlées, voix chantées

Le désormais célèbre Impérial Bioscope, cinéma-théâtre ambulant, accueille des spectacles amateurs et professionnels sur le thème de la voix parlée et chantée (à 20h30 le vendredi, à 14h00 et à 18h00 les samedi et dimanche - gratuit).



6 - 7 juillet BOBITAL Festival des Terre-Neuvas

Deux jours de folie pour la cinquième édition des Terre-Neuvas qui nous offre une pléiade de têtes d'affiches dans une programmation originale et mélangée.

Le samedi : Daisybox, Angélique Kidjo, Yannick Noah, MC Solaar et Les Caméléons, pas moins ! Et **le dimanche :** La Rue Ketanou, Pierre Bachelet, Axel Bauer, Saïan Supa Crew. Le festival s'attache aussi à la promotion de jeunes talents avec, cette année, Oazard, Luc 2 Tour, Narayana, Shooter, Les Massacrors et L'Dawak.

Dimanche : Pardon des Terre-Neuvas et dégustations de morue.

Tarifs samedi : 22€ sur réservation, 26€ sur place ; dimanche : 16 ou 20€, pass 2 jours : 30 € sur réservation et 40€ sur place.

02 96 87 69 76

02 96 83 58 85

Camping et parking gratuits.



6 - 7 juillet GUINGAMP Bugale Vreizh

Festival des enfants de Bretagne avec défilé costumé dans la ville et spectacles de danses traditionnelles au jardin public. En parallèle, ateliers d'animation pour s'initier aux "savoir-faire" du patrimoine breton.

02 96 43 73 89



8 - 14 juillet PAYS DE DINAN 19ème Rencontres Internationales de Harpe Celtique

De l'Australie en Bretagne en passant par le Canada, la vague celte déferle avec ses luthiers et ses harpistes venus confirmer la réputation de Dinan, capitale de la harpe celtique.

Concerts : Myrdhin, Anna Tanvir et Patrice Arnould, Folksmund, Cristine, Thomas Breckheimer, Mariannig Larc'Hanteg, Phamie Gow, Grainne Hambly, Enrico Euron, Bachué, concert jeunes talents, expos et conférences.

02 96 86 84 94

www.harpe-celtique.com



15 - 20 juillet LA CHEZE Les Assemblées Gallèses

Un rassemblement foisonnant et toujours inventif pour savourer les multiples facettes de la culture galloise (Haute Bretagne). Spectacles tous les soirs, stages d'instruments, de chants, de danses et même de calligraphie : autant de passerelles pour appréhender une culture vivante et populaire. A l'honneur, cette année : accordéon diatonique, bombarde, chant gallo, clarinette, flûte traversière bois, guitare, harpe celtique, musique d'ensemble, veuze, vielle et violon traditionnel.

02 96 26 06 74

02 96 66 09 09

www.ifrance.com/as-gallese



15 juillet-23 août Festivals en Trégor

35 ème festival d'orgue, de musique sacrée, classique et traditionnelle.

LANNION

Concerts à 21 h à l'église de Brélévenez

19 juillet

Trio Arianna, chant, violon et orgue

26 juillet

Il Teatro Musicale, musique ancienne

2 août

Catherine Manandaza, soprano et les Solistes Virtuoses

9 août

Paul Archibald et Murray Stewart, orgue et trompette

16 août

Trio Esprit, flûte, hautbois et piano

23 août

Anne Auffret, Daniel Le Féon, Loïk Le Griguer, chant, bombarde, orgue.

02 96 46 41 00



PERROS-GUIREC

Concerts au Palais des Congrès, à 21 h.

17 juillet

Alexandre Tharaud, piano

24 juillet

Gérard Caussé, Émmanuel Strosser, chant, piano

31 juillet

Quatuor Manfred, cordes

7 août

Marc Coppey, Vanessa Wagner, violoncelle, piano.

14 août

Jean-Philippe Collard, piano

21 août

Renaud et Gauthier Capuçon, Franck Braley, cordes et piano

Réservation indispensable au

02 96 23 21 99

TREGUIER

Tous les concerts ont lieu à 21 h.

15 juillet

Récital Annie Darmon. Cathédrale.

22 juillet

Fairy Queen, opéra. Théâtre de l'Arche.

29 juillet

Elan vocal de nandrin. Cathédrale.



5 août

Jean-Claude Henriot, Pierre Champagne, piano, violoncelle. Cathédrale

12 août

Bernard Soustrot, Jean Dekyndt, trompette, orgue. Cathédrale

19 août

Concert à la Cathédrale

Réservations au

02 96 92 27 54 et au

02 96 92 22 33

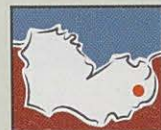
9 - 11 août

PERROS - GUIREC Festival de la cité des Hortensias

La cité des Hortensias, propose un subtil cocktail de spectacles traditionnels (cercles, bagadous, sonneurs, chants de marins) et de musiques actuelles : rock celtique, swing, blues, world music...

En concert : Zikko, Salem Tradition, Cry Freedom Family, **Cool Crooners**, Idir. Les 30 ans de Diaouled ar Menez et les Sonerien Du, les Baragouineurs Défilé de groupes celtiques et initiation à la danse bretonne avec le cercle Ar Skewell.

02 96 91 02 28



20 - 21 juillet
DINAN

Fête des Remparts

Jadis l'une des trois villes fortifiées du Duché de Bretagne, Dinan retourne au Moyen-Age et vous convie à l'une des plus grandes fêtes médiévales d'Europe. Un étonnant voyage dans le passé avec moult gentes dames et beaux messieurs, nobles et seigneurs, chevaliers, hommes d'armes, gueux et troubadours.

Animations dans les rues de 11 heures à 21 heures, quatre spectacles par jour (théâtres, combats, tournois, etc.), musiques et marché médiéval en continu. Accès à l'ensemble des spectacles et animations : 15 €

02 96 87 94 94 ou
02 96 87 14 60

www.perso.wanadoo.fr/feteremparts.dinan



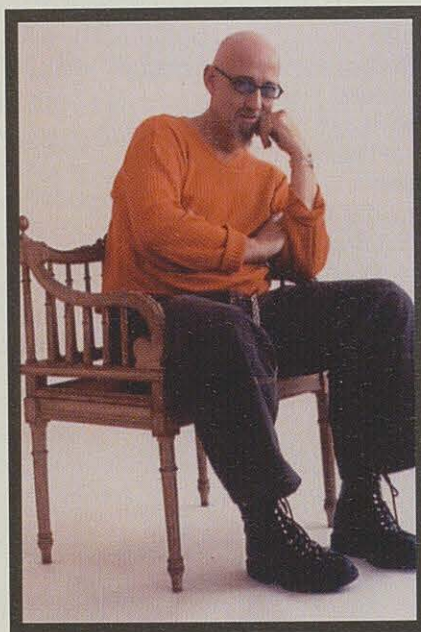
31 juillet - 3 août
BINIC

Autour du blues

Blues non stop durant quatre jours de 10 heures le matin jusqu'au bout de la nuit : concerts, animations de rues et dans les cafés, apéro-concerts, master class de percussions africaines.

En vedettes : **Charlélie Couture**, **le Grand Orchestre du Splendid** (hommage à Boris Vian), Captain Mercier et Jean-Jacques Milteau.

02 96 58 02 64



10 -18 août
GUINGAMP
Festival de la Saint-Loup

Un des grands moments de la danse et de la musique de Bretagne, d'Irlande, d'Ecosse, de Galice avec spectacles de danses, concerts, défilés en costumes traditionnels, concours, festoù noz. Pour cette 45^{ème} édition du Festival, vous pourrez applaudir **Denez Prigent**, **les Silencers**, **Gilly Mac Pherson**, Dolores Keane ainsi que des formations traditionnelles de Corse, de Galicie, des Asturies et d'ailleurs.

02 96 43 73 89



15 -17 août
LANGOURLA
Jazz au cœur du Méné

La 7^é édition de Jazz au Cœur du Méné est, une fois encore, pleine de nouveautés avec soirées cabaret, stages, expositions, randonnée musicale. Côté concerts, une programmation impressionnante avec notamment **Claude Bolling**.



>>Jeudi 15 : Sambaka et Dig Dong Brass, Big Band Gironde à 15 h et Claude Bolling Trio à 20 h 30. " Le jazz a 100 ans ". Films et conférence à 17 h.

>>Vendredi 16 : Randonnée musicale avec Dig Dong Brass et Sergent Pépère de 11h00 à 16h00. " Le jazz a 100 ans ". Films et conférence à 17 h. Concert à 20h30 à la Carrière : Fabrice Eulry ; **Henri Texier Trio**

>>Samedi 17 : Repas sud-américain animé par Sambaka à 12 h. Sylvain Beuf Quintet à 15h. Concert en terrasse (Auberge de la Vieille Tour). Concert à 20h30 à la Carrière : **Gary Wiggins Quintet ; Alvin Queen Quartet** featuring Gianni Basso. Stage animé par Laurent Dehors, David Chevallier, Claude Tchamitchian et Eric Echampard. " Bœufs " des stagiaires tous les soirs à " l'Auberge de la Vieille Tour ". Concerts tous les soirs au " Narguilé ".

>>Tous les jours : apéro-concerts, parades musicales dans le bourg et les cafés. Expo photos et peintures. Pass pour les deux jours : 35€ plein tarif.
02 96 30 41 59



9 juillet - 27 août
PLENEUF-VAL ANDRE
Jazz à l'amirauté

Tous les mardis de l'été, le parc de l'Amirauté, les rues et les bars du Val André vont vibrer, comme chaque année, aux rythmes du jazz. Concerts gratuits :

9 juillet : Les Médocs Paradeurs

16 juillet : Gilbert Leroux

23 juillet : Irakli

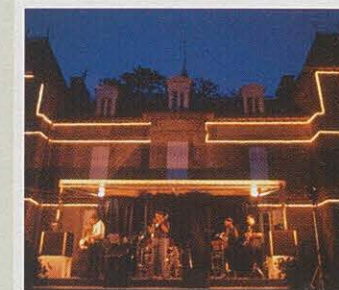
30 juillet : Côté Swing

6 août : Marc Lafférière Quintet

13 août : Hildegard Wanzlawe

20 août : Philippe Duchemin

27 août : Hot Papaz
02 96 72 20 55



Jusqu'au 13 octobre
BAIE DE SAINT-BRIEUC
>> Rivages

Une dizaine d'artistes plasticiens sur le littoral (baie de Saint-Brieuc) : Jason Karaïndros, Abdelhakim Henni, Pol Guezennec, Virginie Gautier, Jérôme Durant, Isabelle Arthuis et d'autres.
02 96 60 86 10



SAINT-BRIEUC
>> Métissages

Musée d'art et d'histoire
Rencontre de deux mondes : artistes et artisans, mélange d'une conception artistique et d'un savoir-faire d'excellence autour du textile. Ouvert tous les jours sauf le dimanche matin et le lundi (2€).
02 96 62 55 20



26 juillet - 30 novembre
PAIMPOL
>> Abbaye de Beauport
" Amédée Alasseur, un poète de la lumière "

Dans le cadre de " Regards d'artistes autour de Beauport " à l'occasion du 8ème Centenaire : la vie à Beauport au siècle passé par un photographe, locataire des lieux tous les étés avec sa famille.

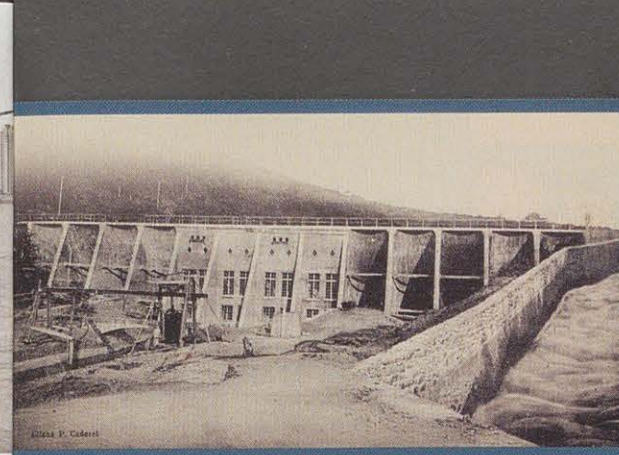


Jusqu'au 18 septembre
SAINT-GELVEN
>> Abbaye de Bon Repos

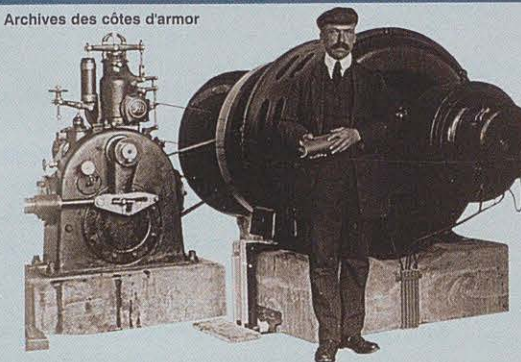
Le Terroir Kost ar C'hoat
Exposition sur le mobilier, les costumes et la musique
02 96 24 82 20

Jusqu'au 31 juillet
SAINT-BRIEUC
>> Musée d'Art et d'Histoire
" Enquête sur un naufrage "

Comment retracer l'histoire d'un navire à travers les objets récupérés au large de Saint-Quay-Portrieux ?
02 96 33 32 50

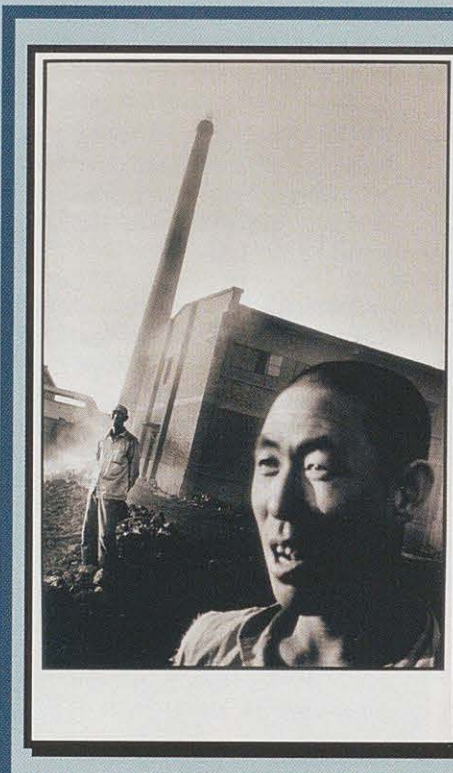


Archives des côtes d'armor



1er Juillet - 31 Août
BELLE-ISLE-EN-TERRE
>> Les Papeteries Vallée

Centre régional d'Initiation à la Rivière
Principal employeur de la vallée du Léguer (250 salariés) pendant plus d'un siècle, les papeteries, qui disposaient de leur propre barrage hydro-électrique (détruit en 1996), ont fermé leurs portes en 1965. Grâce notamment aux archives photographiques de la famille Vallée, aux témoignages d'anciens salariés et au travail de collecte des Archives Départementales, l'exposition retrace d'une façon remarquable une aventure industrielle et humaine qui a marqué l'Histoire du pays de Belle-Isle-en-Terre.
02 96 43 08 39



Du 29 juin au 28 septembre
LANNION - CAVAN
>> 24ème Estivales Photographiques du Trégor

" Ailleurs, autrement... " avec René Tanguy (Maison des Arts - Cavan), Frances Dal Chele, Bernard Descamps, Stéphane Duroy, Bertrand Meunier, Shanta Rao (L'Imagerie - Lannion).
02 96 46 57 25

Jusqu'au 25 Août
CHATELAUDREN
>> " 1850 - 2001 " Photographies

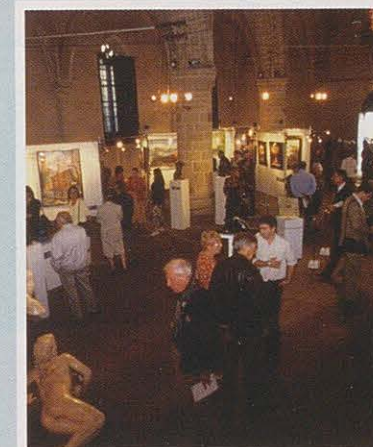
L'histoire de la photographie au Petit Echo de la Mode
02 96 74 12 02



1er juillet -31 août
TADEN
>> "Portrait de famille"
Manoir de la Grand Cour
Itinéraire photographique en Côtes d'Armor de 1849 à nos jours
02 96 89 46 86

21 septembre - 13 octobre
LAMBALLE
>> Regards sur les Arts
" Du réalisme à l'imaginaire " Collégiale
Peintures et sculptures de toutes tendances
02 96 31 05 38

30 septembre - 6 octobre
LANNION
>> Florescence 2002 " Un grain de folie "
Exposition-vente de plantes et conférences Ursulines et Carré Magique
02 96 46 41 00





Les Tréteaux du Niger

Dans le cadre d'une tournée nationale, la plus importante troupe nigérienne se produira sur tout le département des Côtes d'Armor à partir du 7 juillet où elle sera au domaine de la Roche Jagu. Cette tournée est une émanation de la coopération de longue date entre notre département et celui d'Agadez. La troupe fera également étape à LANNION le 9-07, à DINAN le 10, aux Estivales de SAINT-BRIEUC le 12, à CALLAC le 16 et le 18 à GUINGAMP.

18 août
PAIMPOL

>> Fête du Coco de Paimpol

Le roi des haricots est le roi de la fête. Pour sa promotion – AOC oblige ! - la ville entière se met au rythme des concours de plumage, d'écossage, de recettes et dégustations, le tout en musique et agrémenté de multiples animations (Cercle celtique Angela Duval et bagad de Paimpol, démonstrations de lutte bretonne).

10 h : bourse aux oiseaux

14 h : arrivée du Coco de Paimpol en Charrette

16 h : chapitre de la Confrérie du Coco de Paimpol

18 heures : remise des prix suivie d'un grand dîner de Coco et d'un fest noz.

02 96 20 83 30 ou

02 96 20 83 16



5 - 7 juillet

GOUAREC - LANISCAT

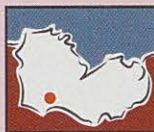
>> 1er Festival des Orthostates de schistes

" Pierres en musique " : fête autour du schiste.

Vendredi 5 : " Kan ar Boz ", randonnée de 4 km en musique sur les allées couvertes du Liscuis.

Samedi 6 : " Kost ar C'hoat ", stage de danse encadré par le cercle celtique de Rostrenen, 1ère joute de sonneurs dans la Vallée du Daoulas et concert Dominique Jouve et Yann Goas à la carrière de Liscuis (8 €), suivi d'un fest noz (6 €). Le dimanche se succèdent le marché de Bon Repos, le Pardon de la Chapelle de Rosquelfen, des animations autour du schiste sur le site du festival, concours de sonneurs et de danseurs, concerts et bal populaire avec Dominique Moisan et son orchestre (entrée sur le site du festival : 8€).

02 96 24 90 75



13 - 21 juillet

QUINTIN

>> 5ème Festival de Chant choral

Pour sa cinquième édition, le festival du chant choral reste fidèle à ses choix : qualité, ouverture et amitié. Jazz Choral et Cœurs d'Opéras Baroques, chants polyphoniques géorgiens avec Mze-Shina, Ensemble Vocal Nord Basse Terre de Guadeloupe, Ensemble Douce Mémoire et Cinq de Cœur " Boîte Vocale ", le lien est toujours le chant choral. Les concerts se déroulent à la Basilique Notre-Dame de Délivrance. Deux ateliers sont proposés au choix des participants : Jazz Choral avec Thierry Lalo et Cœurs d'opéras baroques avec Pierre Calmelet.

Ils produiront le concert de clôture.

02 96 74 01 51



14 - 27 juillet

PLOUHA

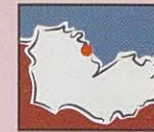
>> 4ème Université d'été de danses et percussions africaines

Danse créative d'Afrique, danse africaine contemporaine, danse africaine traditionnelle, stages de percussions, etc.

1ère semaine : Adama Drame, Valentine Mauricia Erick, Kalo Tshiekela (Congo), Jean Fortune De Souza (Bénin), Marceline Pougnaud (massages africains).

2ème semaine : Doudou N'Daye Rose Junior Sabar, Ibrahim Kone (Côte d'Ivoire Guinée, Mali), Norbert Senou, Pape Deye, Merlin Nyakam.

02 96 22 43 45



2 - 4 Août

PLOUGRESCANT

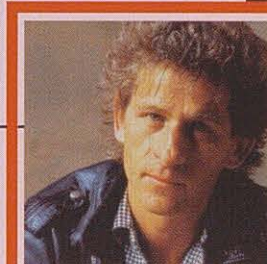
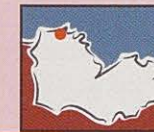
>> Festival des Irréductibles

Reggae, groove, zouk, rock, pop...

La Comparsita, Una mas, The Craftemen club, High Tone, Art Terre, No Water.

7€ en location ; 9€ sur place.

02 96 92 22 33



Deux dates pour les Inconditionnels de Thiéfaïne. Le 3/08 à Goméné et le 24 à Lanfains.

2 - 3 août

GOMENE

>> Délirock

Deux nuits de musiques avec des " pointures ".

Vendredi : Big Soul, Percubaba, Pills, Skalfi Zarba, Zurribamda. 17€

Samedi : Sinsemilia, Hubert-Félix Thiéfaïne, Miossec, Kaophonic Tribu, Superbus, Tahiti-Bob, Kerplunk. 20€. Tremplin groupes régionaux.

Forfait 2 jours : 32€.

Camping gratuit.

02 96 28 42 09

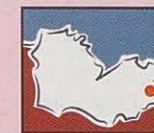
17- 18 août

BRUSVILY

>> Les Bristonales

Artisans, créateurs d'art, chanteurs de rues, groupes folkloriques, saltimbanques et autres musiciens animent la ville durant deux jours. C'est pendant le festival qu'est fabriquée la plus grande galette de blé noir du monde (11 mètres de circonférence ! Record homologué Guinness Book).

02 96 87 69 76



24 - 25 août

LANFAINS

>> Festival du Petit Village

Depuis plus de 20 ans, un grand rendez-vous populaire. Sheila vient y fêter cette année, en exclusivité, ses quarante ans de chansons.

Samedi à partir de 21 heures : Ministère Magouille, King Size, Little Bob, Hubert Félix Thiéfaïne et d'autres surprises.

Dimanche : Sheila, Black Label Zone, Taranin (Tunisie), Meskaj et Eve Angeli.

20€ sur place.

Camping gratuit

02 96 32 44 39





13 - 15 septembre
PLOEUC SUR LIE
>> Fête de la Pomme de terre

Exposition, animations, dégustation, fest noz
02 96 64 22 00



14, 21 et 28 septembre
Pays de MONCONTOUR
>> "Musique et Patrimoine"

Trois concerts sur le thème de l'eau dans trois grands sites patrimoniaux.
02 96 73 49 57

14 septembre -10 novembre
MELLIONNEC
>> 5ème Monumentales contemporaines d'Automne

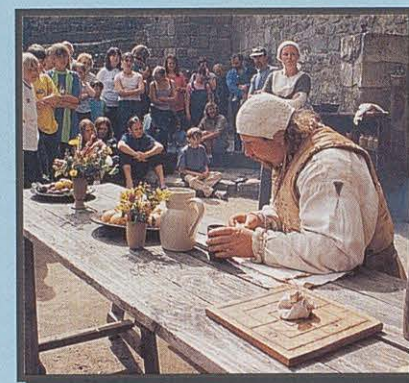
"Kizellan, un bourg à sculpter" : village et jardins deviennent à nouveau propriété publique et fleurissent de sculptures monumentales durant deux mois. Toutes les œuvres seront illuminées chaque vendredi et samedi soir. Des ateliers pierre et bois sont ouverts aux enfants chaque week-end. Colloque sur la place de l'art dans la cité rurale, le 20 octobre.
02 96 29 04 90



27 - 29 septembre
SAINT-CAST-LE-GUILDO
>> Festival Cinéma ImagiMer

2ème Festival du Film marin de Saint-Cast Le Guildo sur le thème des "Veilleurs de mer". A l'affiche, parmi bien d'autres, un muet des années 30 "Le sauvetage des naufragés à Audierne", "Remorques" de Jean Grémillon, "Chasseurs de tempêtes" d'Hervé Hamon. Le jeune public n'est pas oublié avec, notamment, "Le cyclope de la mer" de Philippe Julien. Des rencontres avec des professionnels de la sécurité maritime sont organisées dans le cadre du festival.
02 96 81 03 00

www.festival-imagimer.com



24 juillet - 21 août
PLEDELIAC
Les mercredis de La Hunaudaye

Le château de La Hunaudaye offre un véritable voyage au cœur du moyen âge. Passé le pont-levis, le visiteur se trouve plongé au 16^e siècle avec des animations en costume. Chaque mercredi soir de juillet et août, à 21h00, le château accueille un spectacle : "Tango Sumo" par la compagnie des Saltindanses, "Le Trio de l'Instant", "Ulis A/R par la compagnie TOM", "La Nuit des Rois" par la compagnie des Filles de Joie, "Visite nocturne" par la compagnie Mac'htiern "Château de La Hunaudaye"
02 96 34 82 10



10 -14 juillet
MUR DE BRETAGNE
14^{ème} Festival International de Mur de Bretagne

Musiques, chants et danses traditionnelles du monde entier :
>> Le 10 : Soïg Siberil. Orion.
>> Le 11 : spectacle pour enfants à 15 h, soirée Irlande-Galice et bistrot du soir chez P'tit Pierre avec Bernard Benoit.
>> Le 12 : apéro concert place de l'Eglise avec les "Langues fourchues" du Québec, "Les Muchards" de Wallonie à 18 h et bistrot du soir chez Le Coq avec Le Baron Lancien
>> Le 13 : apéro concert avec Carapatin (Roumanie), accordéons diatoniques à la chapelle Ste Suzanne, I Musetta (Italie) à 21 h.
>> Le 14 : apéro concert avec Kerlen Pondi.
Expositions d'artisanat d'art durant tout le festival.
Entrées : 8€ le soir et 5€ à 18 h, 25€ pour les quatre soirs. Les autres spectacles sont gratuits.
02 96 26 06 13



9 - 11 août
SAINT-GELVEN-GOUAREC
Abbaye de Bon Repos

Son et Lumières - Pierres et Légendes. L'Abbaye cistercienne est l'une des plus grandes de Bretagne dont il ne restait que ruines avant que l'association des Compagnons de Bon Repos ne redonne vie à ses pierres. "Pierres et Légendes" vous invite à une grandiose épopée historique en sons et lumières.
Tarifs : 15 € adulte, 7 € enfant
02 96 28 51 41

www.pierresdelegendes.fr.fm

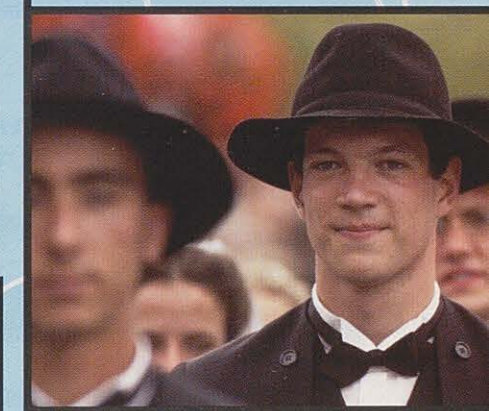
10 -15 août
BOURBRIAC
Festival Plinn

Dansé à l'origine pour aplanir la terre battue des maisons, le Plinn a sa fête. Danseurs et sonneurs lui rendent hommage à Notre Dame du Danouët, centre incontesté de la culture Plinn. Stages de danses (Plinn et Polka Plinn) et de chants (Kan ha Diskan), festoù noz. Concours de danse le 14. Journée traditionnelle le 15 avec concours de sonneurs, messe du pardon en breton à la chapelle, repas chanté, concours Plinn et concours de boules.
02 96 43 46 03 ou
02 96 43 44 43



22 - 25 août
ROSTRENE
Festival de danse Fisel

Rostrenen réunit de plus en plus d'adeptes et de bons danseurs Fisel, du terroir, de Bretagne ou d'ailleurs. Créé il y a près de 30 ans, ce festival est un grand rendez-vous national. La danse Fisel, spectaculaire et physique, demande au danseur une véritable performance et une grande endurance. Concerts, théâtre, fest noz et fest deiz, concours de Kan Ha Diskan et de danse.
02 96 29 02 72



● Nautisme

• 6 – 8 juillet

PAIMPOL

>> Tour de France à la Voile

Parti le 28 juin de Dunkerque, le Tour de France passe à Dieppe, Cherbourg, Paimpol et Nantes. C'est une première pour Paimpol où l'on pourra admirer à quai durant deux jours une flotte d'une quarantaine de bateaux de 9 mètres. Même départ, même parcours, le Tour de France met à armes égales professionnels titrés et amateurs passionnés. **Le Mumm 30 aux couleurs des Côtes d'Armor sera à nouveau en course** et 22 jeunes espoirs costarmoricains se relayeront à la manoeuvre. Avec trois victoires d'étapes l'an dernier, il est attendu avec impatience.



• 28 juillet – 4 août

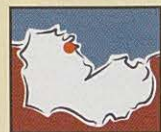
ERQUY

>> La Costarmoricaine

Championnat de France de raid de catamarans.

Quatre étapes :

Erquy – Bréhat,
Bréhat – Perros-Guirec
Perros-Guirec – Binic,
Binic – Erquy
02 96 72 30 12



● Sable en fête

Le volley a la cote sur toutes les plages des Côtes d'Armor

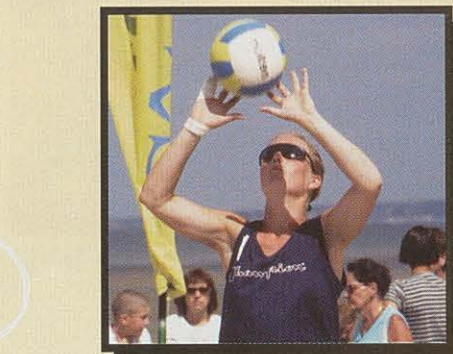
• 2 – 7 juillet

BINIC – ETABLES SUR MER
>> Euro Beach Junior

Les phases qualificatives de ce quatrième tournoi International de Beach Volley avec des jeunes (17 – 19 ans) venus du monde entier se déroulent à Etables-sur-Mer les 2 et 3 juillet. Le tableau final se disputera les 5, 6 et 7 juillet, plage de la Banche à Binic.

Goëlo Côtes d'Armor :

02 96 70 75 40



• 3 juillet- 11 août

SAINT-QUAY-PORTRIEUX
ETABLES-SUR-MER - BINIC

>> Open de Beach Volley des Côtes d'Armor

Tournoi en 2 X 2, avec la participation des meilleures paires internationales.

02 96 62 62 16 ou

02 96 70 65 41



• 2 – 4 août

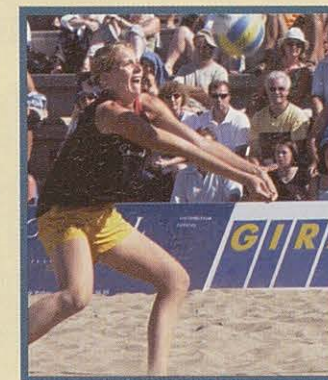
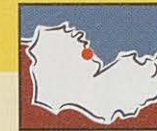
SAINT-QUAY-PORTRIEUX

>> Championnat de France de Beach Volley

Pour la septième année consécutive, les meilleures paires françaises, masculines et féminines, vont s'affronter à Saint-Quay pour une étape du Championnat de France. Spectacle gratuit de 10 h à 18 heures.

Goëlo Côtes d'Armor :

02 96 70 75 40



• 19 – 28 juillet

ERQUY – PLENEUF-VAL-ANDRE
SAINT-CAST-LE-GUILDO

>> Estivales de Beach Volley

Quatrième édition de cette compétition par équipe de 3.

02 96 62 62 16



Volley Ball

• 19 - 20 Juillet

SAINT BRIEUC

>> Ligue Mondiale France – Japon

Palais des Sports - Steredenn

À l'occasion des phases qualificatives pour le Mondial qui aura lieu en août au Brésil, l'équipe de France affronte, deux soirs de suite, le Japon pour la poule D (Yougoslavie, France, Grèce et Japon). Un événement capital qui promet un spectacle de très haut niveau.

Matches à 20h.

02 97 07 01 38





● Hand ball sur plage

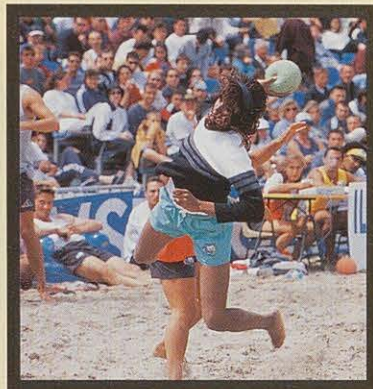
• 12 - 14 juillet

BINIC

>> Sand Ball Tour

Plage de la Banche

Ce nouveau sport de plage inspiré du handball est à Binic pour la troisième année. Près de 2 000 joueurs de tous niveaux sont attendus. Présence de l'équipe de France. Un rendez-vous sportif et festif (nombreuses animations).
02 96 78 13 46



● Équitation

• 7 juillet – 17 août

>> GRAND PRIX DE SAUT D'OBSTACLES

Challenge du Conseil Général

Cinquième édition d'une compétition qui réunit les meilleurs cavaliers de l'ouest.

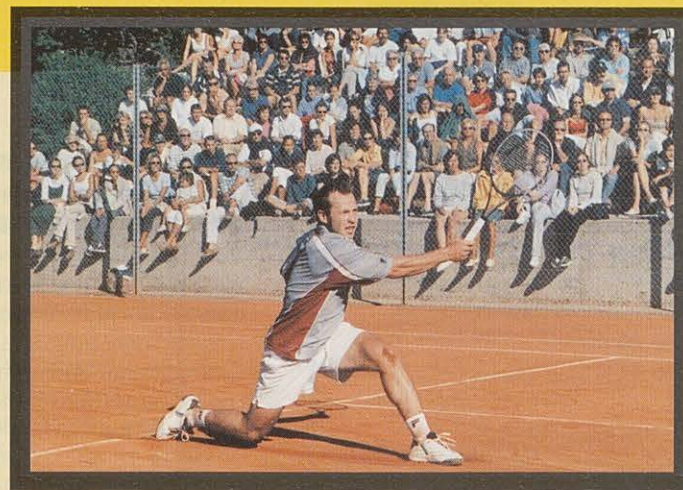
• 7 juillet - SAINT QUAY PORTRIEUX

• 4 août - LAMBALLE

• 15 août - SAINT-CAST -LE-GUILDON

• 17 août - PLELAN LE PETIT

Informations au
02 96 62 62 16



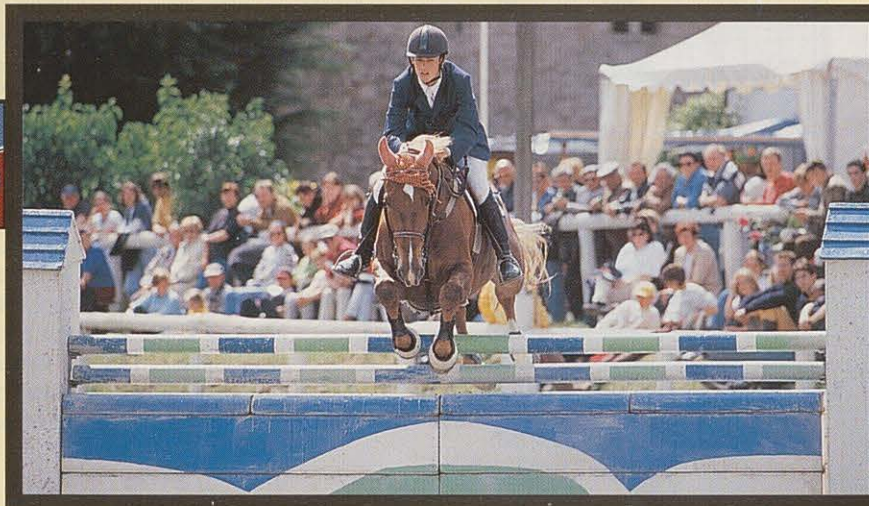
● Tennis

• 1er - 9 août

PLENEUF-VAL-ANDRE

>> Tournoi international de tennis du Val-André

Le tournoi de Tennis Club de l'Amirauté franchit un nouveau cap cette année en devenant **le plus important des tournois estival de France**. Doté de 12 000€ de prix, professionnel. Spectacle garanti sur les 8 courts de terre battue de tennis-Club, au coeur du parc de l'Amirauté.
02 96 72 23 25



● Football

15 - 26 Juillet

PLOUFRAGAN

>> Football Etoiles de Banlieues

L'association paimpolaise " L'enfance de l'art " invite une vingtaine de jeunes footballeurs de banlieues, de 18 à 20 ans, parrainés par des joueurs professionnels, à s'entraîner au centre régional de formation Henri-Guérin à Ploufragan. Ils participeront au tournoi annuel des Centres de Formation. Ils animeront également les ateliers " P'tit foot " pour les enfants de 8 à 12 ans dans 10 communes :

• 15 juillet – PLERIN

• 16 juillet – ROSTRENEC

• 17 juillet – GUINGAMP

• 19 juillet – LAMBALLE

• 22 juillet – LOUDEAC

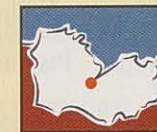
• 23 juillet – LANNION

• 24 juillet – TREGUIER

• 26 juillet – DINAN

02 96 22 09 83

www.etollesdesbanlieues.com



● Sports sans frontières

1er - 8 juillet

PLOUISY

>> Basket-Ball

Tournoi International Minimes

Le Lycée Agricole de Kernilien accueille le 4ème Tournoi International Minimes de Basket-ball, avec **plus d'une centaine de jeunes venus de Pologne, de Belgique, du Niger, de Tunisie et de Bosnie**, rencontrer des équipes costarmoricaines. Par ailleurs, le Conseil Général et le Comité Départemental de Basket-ball mènent actuellement une action de partenariat avec le Niger dans la perspective de l'organisation par ce pays des Jeux de la Francophonie 2005. Des Conseillers Départementaux d'Animation Sportive et un cadre technique du Comité Départemental se sont déjà rendus sur place pour aider les Nigériens à structurer leur basket-ball et constituer des équipes compétitives.

02 96 62 63 06

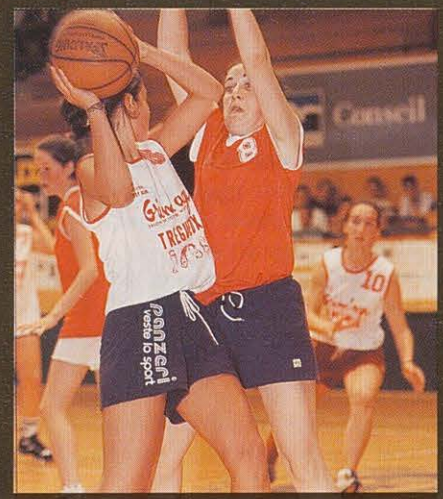


● Basket



• 9 - 11 Août **SAINT-BRIEUC** **>> Open International de Basket Féminin**

Ce tournoi préparatoire au Mondial 2002 (en Chine, en septembre), réunit un plateau exceptionnel, à commencer par l'équipe de France, Championne d'Europe en titre. Participation de la Chine, de la Lituanie, du Japon, de la Belgique et du Sénégal. Forfait 3 jours : 23€. La journée : 10€. Palais des Sports Steredenn. 02 96 62 32 57

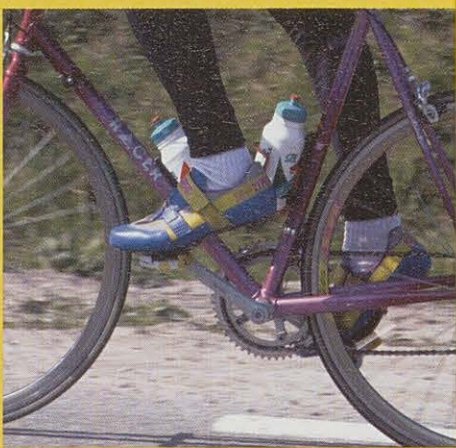


● Cyclisme



• 3 août **PLERIN** **>> "Mi-août bretonne"**

L'un des grands rendez-vous d'après Tour de France, avec la participation des stars de la grande boucle : 5 équipes étrangères et 9 équipes françaises pour un peloton de plus de 180 coureurs. Course sur circuit. Départ à 13h30 et arrivée à Plérin (plusieurs passages). Le matin : randonnées cyclotourisme avec la présence de Raymond Poulidor ; 02 96 74 68 79



• 27 - 28 Septembre **PLOUFRAGAN - YFFINIAC** **>> "La Transocéane"**



Fusion du Tour International Féminin de Bretagne et du Grand Prix féminin International du Québec, la " Transocéane " est la plus grande course cycliste féminine au monde. 8 nations, 120 coureuses, 12 étapes avec une moyenne de 100 km par jour. Le prologue se déroulera le 18 septembre dans le vieux Montréal. Après cinq étapes au Québec les cyclistes passeront par l'état du Vermont (USA) avant de rejoindre la Bretagne. 27 septembre : 8ème étape - Ploufragan - Plédran pour un tour de l'agglomération briochine. 28 septembre : 9ème étape - Départ d'Yffiniac pour rejoindre le Morbihan (Allaire). En plus du maillot de leader, un maillot spécial de la Super Cousine, récompensant la meilleure Québécoise ou la meilleure Bretonne, viendra consacrer les liens séculaires qui unissent les deux provinces.

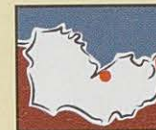
02 96 62 62 16

www.latransoceane.com

● Golf

12 -13 juillet **MORIEUX** **Les 24 heures de Golf de la Crinière**

Compétition sportive conviviale pour amateurs Golf Club de la Crinière 02 96 32 72 60

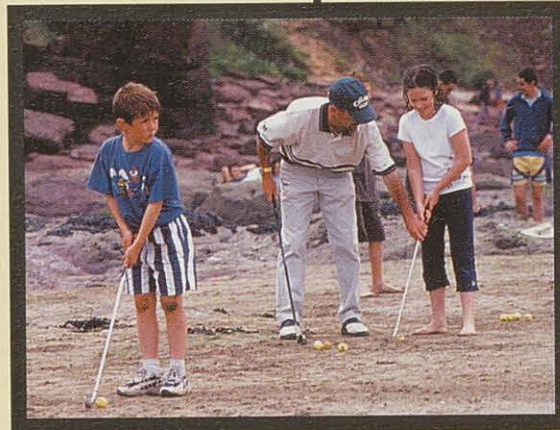


13 -14 juillet **LANTIC** **Grand Prix et Trophée des Ajoncs d'Or**

Golf-club des Ajoncs d'Or 02 96 71 90 74

31 août - 1er septembre **LANTIC** **Championnat de France des golfs publics**

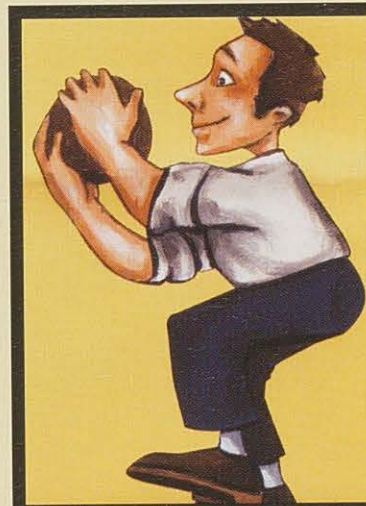
Golf-club des Ajoncs d'Or 02 96 71 90 74



● La Boule bretonne

Challenge 2002 Le Télégramme Conseil Général des Côtes d'Armor

- 1er juillet Penvénan Doublettes
- 21 Juillet Bégard Doublettes
- 6 juillet Saint-Brieuc Doublettes
- 13 juillet Plestin-Les-Grèves Doublettes
- 1er Août Ploeuc-sur-Lié Triplettes
- 2 Août Ploumagoar Doublettes
- 4 Août Lannion Quadrettes (hors challenge)
- 7 Août Guingamp Doublettes
- 8 Août Pont Melvez Doublettes
- 9 Août Chatelaudren Doublettes
- 14 Août Bourbriac Doublettes
- 21 août Lannion Tête à Tête



● Challenge " René Louis "

Concours de boules bretonnes pour jeunes

- 25 Juillet CALLAC
- 27 Juillet QUINTIN
- 3 Août LANNION
- 5 Août GUINGAMP

02 96 62 62 16

Cap Armor

De la culture aux sports...

Opération originale d'animation sportive et culturelle mise en place par le Conseil Général en juillet et en août, Cap Armor s'adresse à tous à partir de 12 ans et bien au delà de 77. Chacun peut y trouver le loisir qui lui convient grâce à une formule à la carte, efficace et économique.

Les activités, souvent différentes d'un centre à l'autre en raison de la nature du site, sont essentiellement : kayak, voile, plongée, équitation, escalade, escrime, percussions, arts plastiques, VTT, beach volley, golf, tir à l'arc, randonnée, danse bretonne, rollers, etc.

BINIC

06 09 50 16 32

CHATELAUDREN

PLOUAGAT

02.96.79.57.53

ERQUY

02 96 72 30 12

GUINGAMP

02.96.44.36.44

JUGON les LACS

02 96 31 70 75

TREMARGAT-KERNE UHEL

Base nautique et nature

02.96.36.53.89

LANCIEUX-POUBALAY

02 96 86.27.51

LANNION

02.96.37.13.50

LANVOLLON

Communauté de communes

06.84.86.10.78

LEZARDRIEUX-PLEUBIAN

Maison de la Presqu'île

de Kerantour

02.96.22.16.45

LOUANNEC

Camping municipal

06.73.39.22.16

LOUDEAC

PLEMET-POUGUENAST

02.96.66.11.98

MAEL CARHAIX

02 96 24 73 00

MERDRIGNAC

02.96.67.45.40

02.96.28.47.98

06 83 51 31 01

MUR de BRETAGNE

02.96.28.51.32

PAIMPOL

02.96.55.04.78

06.86.58.07.77

PENVENAN

02.96.92.62.50

PERROS GUIREC

02.96.91.13.57

PLANCOET

02 96 83 02 17

PLENEUF-VAL ANDRE

02 96 72 20.55

PLERIN

02 96 74 62 75

PLESLIN-TRIGAVOU

02.96.27.80.03

PLESTIN Les GREVES

02.96.35.61.93

PLEUMEUR BODOU

02 96 23 91 47

PLOUHA - PLOUEZEC

02.96.20.22.46

QUINTIN

02.96.74.92.55

SAINT BRIEUC

02.96.75.12.00

SAINT CAST

LE GUILDO

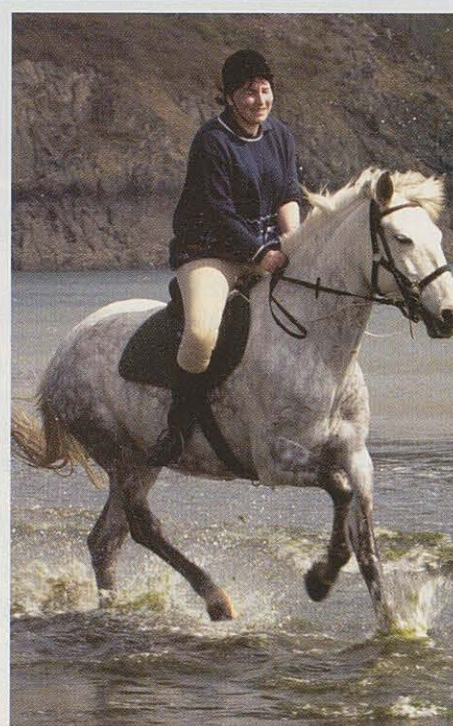
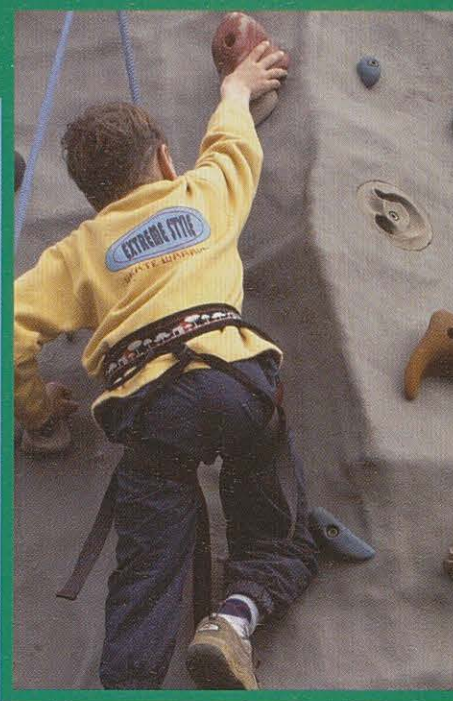
02 96 41 81 52

TREBEURDEN

02 96 23 51 64

TREGASTEL

02.96.15.38 00



Un été 2002 est réalisé et édité par le **Conseil Général des Côtes d'Armor, direction de l'information, de la communication et de la promotion**, place du général de Gaulle, 22000 Saint Brieuc, tél. 02 96 62 62 16. Avec les informations transmises par les mairies, les associations et organisateurs de manifestations, les offices de tourisme et syndicats d'initiative, pays d'accueil et touristiques, les services du conseil général (CDT, DICSSEN). Crédits photos, conseil général • DICP, fonds d'expositions, prêts des organisateurs des différentes manifestations. Conception : **Ar'Image**, Saint Brieuc, 02 96 68 28 22. 4ème de couverture : **Des ronds dans l'eau** - Tél. 02 96 52 61 00. Illustration page 5 : **SEPAM STUDIO** - Tél. 02 96 58 08 00 - Photogravure **Anthéa**, 02 96 52 53 76 Impression, **Les Presses de Bretagne**, 02 99 26 55 00. **Avec nos remerciements.**



Maisons Nature
DES CÔTES D'ARMOR

Vos rendez-vous avec la nature tout l'été



Quai Talard
Port de Dinan
22100 Lanvallay
Tél. 02 96 87 00 40
Fax 02 96 87 73 40



22810 Belle-Isle-en-Terre
Tél. 02 96 43 08 39
Fax 02 96 43 07 29



Maison de la Baie
de Saint-Brieuc

Site de l'Etoile - BP 206
22122 Hillion cedex 2
Tél. 02 96 32 27 98
Fax 02 96 32 30 28



La Maison
de la Pêche

2, rue des Grands Moulins
22270 Jugon-les-Lacs
Tél. 02 96 50 60 04
Fax 02 96 50 60 26



Place du centre
22340 Locarn
Tél. 02 96 36 66 11
Fax 02 96 36 61 54



Maison de la Forêt
et du Bocage

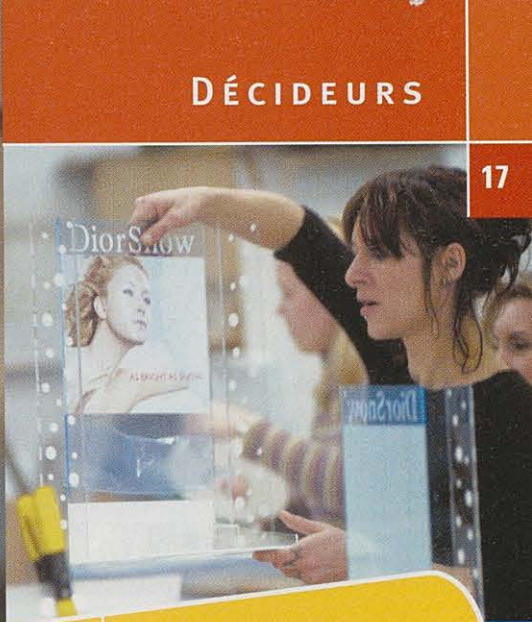
22160 La Chapelle-Neuve
Tél./Fax 02 96 21 60 31

Conseil
Général

Côtes d'Armor,

un nouveau regard sur l'environnement





ÉTABLES-SUR-MER

PARIES présente bien

L'élégance raffinée des présentoirs Paries-PLV met en scène, dans les vitrines des cinq continents, les produits signés Chanel, Dior, Shiseido, Clarins et bien d'autres. Histoire d'une PME qui a fui Paris pour venir grandir en Côtes d'Armor.

PARIES-PLV
Publicité sur le Lieu de Vente

z.a des Villes Robert
bp11. 22680. Étables sur mer
Tél. 02 96 70 75 91
www.paries-plv.fr

Directeur général : Dominique Paries

Activité : réalisation de présentoirs de PLV pour les produits de parfumerie-cosmétique, parapharmacie et divers.

Emplois : 25 personnes

Chiffre d'Affaires 2002 : 3 000 000 €

Références : Shiseido, Chanel, Dior, Roc, Clarins, Yves Rocher, Boiron, UPSA, Rhône-Poulenc, Henry Jullien, FNAC, Printemps, France-Télécom-Orange, Lapeyre.

PLV, comme Publicité sur le Lieu de Vente, ce terme recouvre une réalité quotidienne: de la petite enseigne à la grande surface, des milliers de marques déclinent leurs gammes de produits sur des présentoirs de plus en plus sophistiqués. Ces présentoirs, c'est de la PLV. Voilà pour l'explication de texte.

En 1986, alors menuisier en présentoirs, Dominique Paries est licencié après la fermeture de l'entreprise de PLV qui l'emploie en région parisienne. Il rachète alors le matériel de son ancien patron et monte, avec son épouse

Isabelle, leur propre entreprise à Choisy-Le-Roy, en 1987. Si l'affaire démarre bien, décrochant des marchés avec de grandes marques de parapharmacie et de cosmétiques, elle voit son expansion contrariée par l'impossibilité de s'agrandir. Un beau jour, dans leur maison de vacances d'Étables-sur-Mer, les Paries se laissent convaincre par un ami du cru que délocaliser leur production en Côtes d'Armor serait la réponse à leurs soucis. *"Hormis Côtes d'Armor Développement, l'agence de développement économique du Conseil Général,*

personne n'y croyait, ni les banquiers, ni nos fournisseurs". Mais rien n'arrêtera la détermination des Paries qui inaugurent leur usine d'Étables en 1996. *"Il a fallu convaincre nos partenaires qu'avec un réseau routier au top et le TGV, les Côtes d'Armor sont à deux pas de la capitale".* Les clients – tous basés à Paris – se rendent vite à l'évidence: l'entreprise n'a rien perdu en termes de réactivité et de délais de livraison. D'autant que Paries a pris soin de maintenir à Paris son antenne commerciale. *"Cette usine nous aurait coûté trois fois plus cher en région parisienne et nous avons pu développer notre outil de production, avec notamment des machines à commandes numériques."*

De 8 salariés en 1996, Paries en compte aujourd'hui 25, avec une main-d'œuvre locale efficace et

motivée. Déjà à l'étroit, la société va agrandir son usine. Ici, la matière première, c'est le plexiglass (300 tonnes/an): on le découpe, le polit, le plie, le colle, on le sérigraphie, on le dore même parfois à chaud pour sortir ces petites merveilles

Notre moteur c'est l'envie

de présentoirs qui serviront d'écrans aux produits des plus prestigieuses maisons de parfumerie cosméti-

ques. Paries fournit aussi la parapharmacie et s'ouvre à d'autres secteurs avec France-Télécom (un contrat de 2 M€) et la FNAC. Rétrospectivement, lorsqu'on demande aux Paries si cette délocalisation n'était pas risquée, Isabelle s'empresse de répondre: *"Ne me parlez pas de risque. Notre moteur, c'est l'envie, une envie que nous voulons partager avec nos salariés. Si on pense aux risques, on ne fait plus rien."*





PLÉMET

Les durs à cuire de la brique

Spécialiste de la brique réfractaire, BNZ SA, filiale du groupe américain BNZ Materials Inc (Denver-Colorado) produit 3,5 millions d'unités par an pour l'isolation des fours industriels de la sidérurgie, la pétrochimie, l'aluminium, les verreries et les fonderies. Une société bagarreuse sur un marché qui se rétrécit.

BNZ SA

Les Landelles
22120 - Plémet
Tél 02 96 25 61 01.
Fax 02 96 25 64 18
www.bnzmaterials.com

Activité : production de briques réfractaires isolantes.
Emplois : 40 personnes
Production Plémet : 3,5 M de briques
Production mondiale : 23 millions (25% du marché)
Chiffre d'affaires doublé en 2001 :
5,2 M€ (plus de 70% à l'exportation)

Reconnue mondialement, la brique BNZ fréquente la cour des grands avec des références prestigieuses comme Pechiney, Saint-Gobain ou Verreries d'Arques, pour ne citer qu'eux.

Anciennement Carborundum, l'usine des kaolins des Landelles (Plémet) a été rachetée à Saint-Gobain en 1999 par le groupe américain.

Aux commandes, deux hommes : Marcellus E. Van Lit, hollandais, in-

Un subtil dosage

génieur chimiste et Jean Daboudet, plémétais, depuis plus de 20 ans sur le site. En trois ans, l'effectif de l'usine est passé de 25 à 40 emplois. Le secret de cette réussite ? La compétence : "trouver le bon mélange et bien le cuire à la bonne température".

Pour obtenir des qualités spécifiques répondant à la demande d'un

client, la brique réfractaire isolante est le résultat d'un subtil dosage entre l'argile, la sciure (peuplier et sapin) et des matières ajoutées – notamment l'aluminium – dont la recette reste jalousement gardée. Le kaolin chargé en argile réfractaire provient exclusivement d'une carrière de Châteaubriant (Loire-Atlantique) appartenant au groupe. La sciure, elle, est bretonne et BNZ

en est le plus grand consommateur de la région.

Le cycle de production se déroule sur quatre jours : séchage de l'argile, broyage, mise en silo, mélange à la sciure, pressage (700 briques par heure), séchage et cuisson dans des fours tunnels ou intermittents, usinage et mise en forme, emballage sous housse, mise sur palettes et expédition en Europe et dans le monde entier. Les déchets

d'usinage sont utilisés pour faire du béton.

Dans ce contexte presque idyllique, les dirigeants restent cependant inquiets. "D'ici 25 ans, déplore Marcellus E. Van Lit, l'industrie du réfractaire en Europe sera réduite à une peau de chagrin. Le kaolin sera exporté vers les pays à

moindres coûts énergétiques et de main d'œuvre. Ici, nous sommes menacés par le coût de la matière première".

En effet, le gaz qui alimente les fours représente, aujourd'hui 50 % du coût de la brique et la consommation mensuelle d'une usine comme BNZ représente 45 000 € par mois !



Sources de vie

Saumons, loutres et anguilles recolonisent peu à peu nos cours d'eaux qui, grâce au travail entrepris par les associations et les collectivités locales, offrent désormais un choix infini de sites remarquables et sauvages ouverts aux promeneurs, aux pêcheurs et aux sportifs.

Le réseau hydrographique des Côtes d'Armor est constitué de 6 700 km de rus, ruisseaux et rivières d'autant plus difficiles à protéger qu'ils sont diffus et ressemblent, sur une carte du département, à un entrelacs de fins cheveux, une image qui amène d'ailleurs les spécialistes à parler de "chevelu" pour désigner la multitude de cours d'eaux secondaires.

Autrefois, les rivières drainaient nombre d'activités humaines : moulins, lavoirs, élagage et coupe de bois de chauffage, exploitation agricole des parcelles de bord d'eau. La vie sociale et économique était en fait garante de l'entretien des rivières et de leurs abords.

Après la guerre, la meunerie traditionnelle meurt, l'eau courante

se généralise dans les villages et, surtout, le remembrement et la mécanisation des travaux agricoles amènent les agriculteurs à délaisser l'exploitation des petites parcelles riveraines difficiles d'accès. Ces facteurs cumulés annoncent le lent abandon de milliers de kilomètres de cours d'eaux, asphyxiés par une végétation anarchique, entravés par les arbres morts, livrés aux discrets déchargements et déversements de toutes sortes.

"Au-delà de la prise de conscience environnementale qui a amené de nombreux élus locaux, dans les années 80, à tirer la sonnette d'alarme, l'événement déclencheur d'une réelle politique de reconquête de la qualité de nos rivières a été l'ouragan d'octobre 1987", remarque un responsable de la Direction de

l'Agriculture et de l'Environnement du Conseil Général. Car, si les Côtes d'Armor, dans le cadre du Plan Départemental de l'Environnement initié en 1995, sont aujourd'hui de très loin le premier département de France pour la protection préventive des périmètres de captage d'eau, le Département s'est également engagé, aux côtés des associations – notamment les sociétés de pêche – et des collectivités locales, dans un vaste programme d'assistance, de surveillance et d'actions pour la restauration et l'entretien des cours d'eaux. Une politique qui s'articule autour de trois axes : la préservation du patrimoine piscicole et biologique des rivières, le maintien en bon état du milieu naturel et, troisième axe et non des moindres : permettre à tous – riverains, pêcheurs, scolaires, ran-

donneurs, adeptes du canoë-kayak ou du rafting, etc. – de se réapproprier ce patrimoine naturel exceptionnel.

PRATIQUE

CENTRE RÉGIONAL
D'INITIATION
À LA RIVIÈRE

Présentation des milieux (aquarium), séjours, sorties et animations thématiques, école de pêche, expos, découverte de la vallée du Léguer. Belle-Isle-en-Terre 02 96 43 08 39 erb.crir@wanadoo.fr et sur cotesdarmor.fr

LE LÉGUER

Une fierté retrouvée

Le Léguer prend sa source près de Bourbriac pour rejoindre la mer en baie de Lannion.

Photo : Alain Vitet

Tortueuse et encaissée dans une profonde vallée boisée, la rivière trégoroise, prisée des pêcheurs de saumons, demeure l'un des derniers sanctuaires de la loutre, deux espèces qui regagnent du terrain grâce au travail entrepris par l'Association de la Vallée du Léguer, créée il y a 13 ans. "L'AVL est née du dénuement des communes face aux dégâts de la tempête de 1987", explique la coordinatrice Catherine Moret, "les 600 arbres couchés dans la rivière ont fait prendre conscience aux riverains qu'il fallait entretenir le Léguer". L'AVL regroupe 17 communes, 3 communautés de communes (Beg Ar C'hra, Pays de Belle-Isle-en-Terre et Centre Trégor), mais aussi agriculteurs, pêcheurs, randonneurs,

kayakistes, Comité de Bassin Versant, centres pédagogiques et l'association Eaux et Rivières de Bretagne. Le grand nettoyage d'après tempête commence en 1990, "avec le Conseil Général qui nous a énormément soutenus". Parallèlement, l'AVL s'associe au Comité de Bassin Versant (chantiers groupés, achat de matériel, reconstitution du bocage...) et la rivière est inscrite au programme européen "Natura 2000". Pour Jean David, maire de Belle-Isle-en-Terre et président de l'AVL, "c'est la reconnaissance de notre crédibilité. Nous avons pu obtenir plus de moyens grâce à un partenariat accru avec le Conseil Général, l'État et l'Europe, nous

Rendre le Léguer plus beau et plus accessible

engager sur un contrat de restauration-entretien sur l'ensemble du bassin versant et rendre le Léguer plus beau et plus accessible."

Aujourd'hui, des sentiers de randonnée ont été aménagés, la pratique du canoë-kayak s'est développée et l'on peut descendre la rivière sans obstacles jusqu'à Lannion. L'Office du Tourisme de Belle-Isle, ouvert il y a cinq ans, a doublé sa fréquentation. La réalisation emblématique de cette vaste entreprise fut la destruction en 1996

du vieux barrage de Kernansquillec à Trégrom, vestige des papeteries Vallée (jusqu'à 250 salariés avant leur fermeture en 1965). Le site a été remarquablement aménagé – sentier pédestre, passerelle, passes à saumons – et les rives en amont ont été livrées en pâture aux vaches de deux agriculteurs biologiques. "La renaissance du Léguer génère des activités nouvelles – gîtes, animations. J'appellerais cela du tourisme raisonné et durable. Les gens d'ici ont retrouvé la fierté de leur rivière et ils savent la faire partager" conclut Jean David.

EXPOSITION

LE LÉGUER ET LES PAPETERIES VALLÉE

Une remarquable exposition élaborée par les Archives Départementales des Côtes d'Armor sur l'histoire des papeteries Vallée installées dans la vallée du Léguer jusqu'en 1965.

Du 5 juillet au 30 août au Centre Régional d'Initiation à la Rivière de Belle-Isle-en-Terre.

GARDE-PÊCHE

Haute surveillance

L'image du garde-pêche avançant à pas de loup pour verbaliser le braconnier ou le pêcheur sans carte est bien dépassée.



"Le contrôle des pêcheurs ne représente qu'une petite partie de notre travail. Nous assurons avant tout une mission de protection, de surveillance et de mise en valeur des milieux aquatiques : sites sensibles, problèmes d'assainissement, pollutions accidentelles ou dues à des négligences. Si nous verbalisons, nous sommes là aussi pour conseiller et avertir les riverains en situation d'irrégularité et les aider à se mettre aux normes" explique Pascal Hus, chef de

la brigade des six gardes du Conseil Supérieur de la Pêche ⁽¹⁾ exerçant sur le département. Seulement six? "C'est notoirement insuffisant au regard d'un réseau hydrographique particulièrement riche et diffus. Chacun d'entre nous couvre un secteur de 1 000 km de cours d'eaux, un travail auquel il faut ajouter notre appui technique aux fédérations de pêche, notre intervention sur tous travaux en rapport avec les rivières pour ré-

Les mentalités changent

duire au minimum leur impact sur le milieu et notre implication dans les programmes de bassins versants", ajoute Stéphane Appert, responsable du secteur Rance-Arguenon. Ces passionnés d'environnement vivent leur métier comme un sacerdoce. "Ce qui est encourageant aujourd'hui, c'est de voir que les mentalités changent, les gens sont de plus en plus nombreux à nous alerter pour nous signaler le mauvais comporte-

ment de certains. C'est primordial dans la mesure où le réseau est tellement complexe, les sources tellement nombreuses, qu'il suffit parfois d'une pollution en amont d'un tout petit cours d'eau pour affecter des kilomètres de rivière." conclut Pascal Hus.

⁽¹⁾ Le Conseil Supérieur de la Pêche est un établissement public dépendant du ministère de l'Environnement.

PRATIQUE

MAISON DE LA RANCE

Musée, conférences, séjours, sorties, randos, animations sur le thème de la Rance, rivière maritime. Canoë-Kayak.

Lanvallay 02 96 87 00 40
maison.rance@cc-codi.fr et sur cotesdarmor.fr

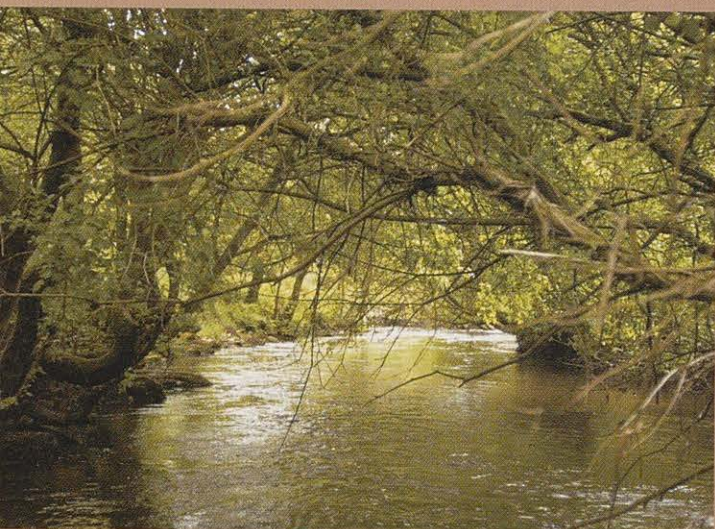
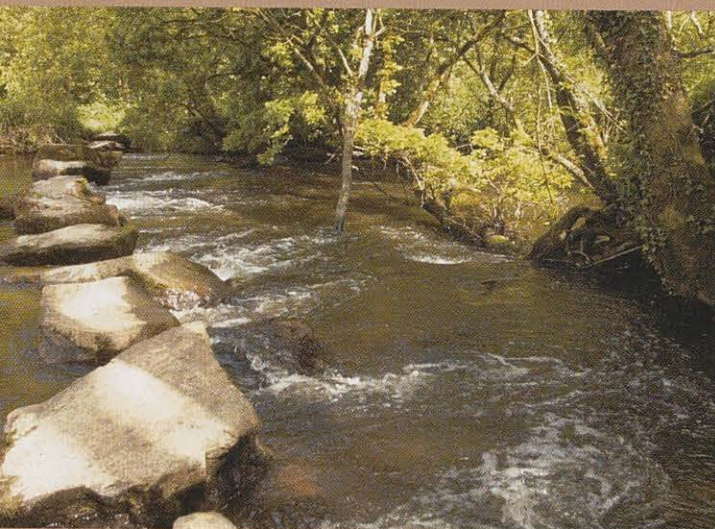
CANOË-KAYAK

Près d'une vingtaine de structures à travers tout le département vous permettront de vous initier aux joies du canoë-kayak (cours, location de canoës). Renseignez-vous auprès du Comité Départemental. Comité Départemental de Canoë-Kayak Plémet 02 96 25 77 02
www.crck.dhs.org



LA MAGIE D'UN LIEU

La roche au Cerf



S'il existe mille sites empreints de beauté et de magie tout au long des méandres de nos rivières, nous ne résistons pas au plaisir de dévoiler ici un peu du mystère de la Roche au Cerf sur le Lié, à Plessala, en lisière de la forêt de Loudéac. Cet alignement de pierres jetées ici au moyen-âge a résisté au temps et aux caprices de la rivière pour offrir, aujourd'hui encore, ce superbe passage à gué, dans un cadre féérique. Depuis des siècles, les cerfs ont pris pour habitude de venir à l'aube s'y abreuver, d'où le nom du lieu-dit.

MAURICE LEBRANCHU :

"Ici, c'est presque l'Irlande"



Président de la fédération départementale des Associations de Pêche et de Protection du Milieu Aquatique (AAPPMA), cofondateur, avec le Conseil Général, de la Maison de la Pêche de Jugon-les-

Lacs, Maurice Lebranchu est un ardent militant de la protection et de la valorisation des milieux aquatiques. *"Rares sont les territoires qui disposent d'une telle diversité piscicole et halieutique (1) et trop peu de gens ici en ont conscience."* Les AAPPMA, reconnues d'utilité publique, sont l'un des principaux acteurs de la protection et de l'entretien de nos rivières. Elles ont initié le Plan Départemental de Gestion Piscicole. *"Notre mission première est d'intervenir sur le milieu – aménagement de frayères, de zones humides, d'abris, de franchissements d'obstacles – pour un renouvellement naturel des espèces."* Autre priorité pour Maurice, le Plan de Développement du Loisir Pêche. *"Du petit ruisseau à truites à la rivière à saumons, sans compter les canaux (Ille-et-Rance, Nantes à Brest) et plus de 60 plans d'eaux, nous vallons presque l'Irlande. Il y a ici un énorme potentiel pour le développement du tourisme-pêche et de toutes sortes d'activités – sports, loisirs, promenades – tourisme vert."*

(1) Halieutique, du grec halieutikos : science de la pêche.

PRATIQUE

FÉDÉRATION DES CÔTES D'ARMOR POUR LA PÊCHE ET LA PROTECTION DU MILIEU AQUATIQUE

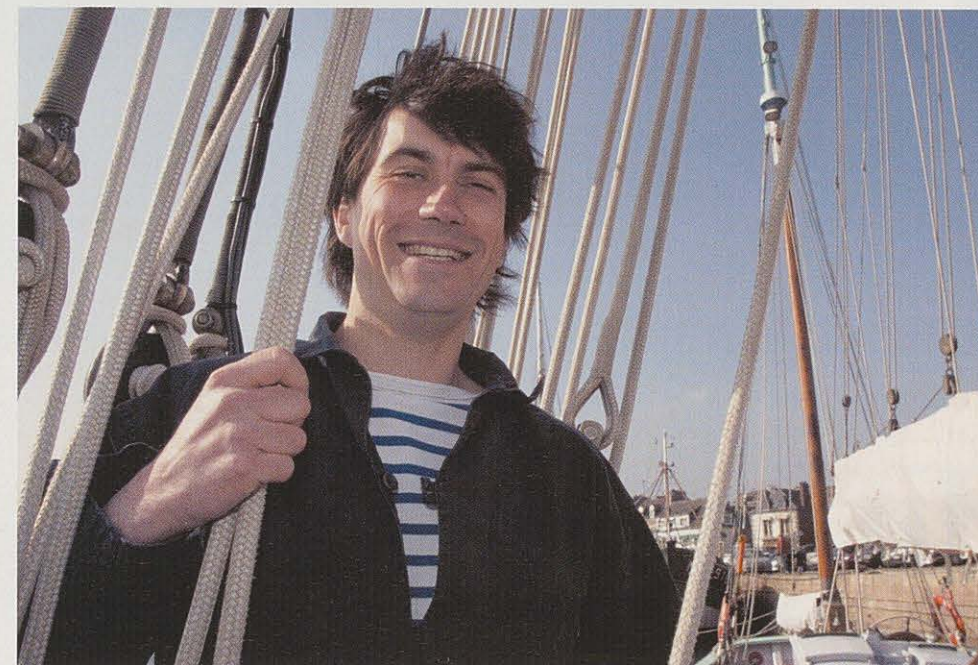
Regroupe 33 AAPPMA. Écoles de pêche à Callac, Caulnes, Jugon-les-Lacs, Lannion, Loudéac, Plancoët, Plouasne, St-Brieuc. Saint-Brieuc 02 96 68 15 40 federation-de-peche22@wanadoo.fr

MAISON DE LA PÊCHE

Découverte des milieux et des espèces (aquariums, passe à anguille), expos, sorties, animations, école de pêche. Jugon-les-Lacs 02 96 50 60 04

À BORD D'UN VIEUX GRÉEMENT

Au grand large



Patron, Cédric l'est dès sa sortie de l'école où, réalisateur en publicité, il monte sa société de production sans négliger sa passion de la voile.

Je ne suis de nulle part et n'ai pas d'origine bretonne. Je suis tombé amoureux de ma femme Valérie et de la Bretagne en même temps, à 19 ans". Cédric et Valérie n'ont guère plus de 20 ans lorsqu'ils refusent de "passer la main dans l'engrenage et de faire du surplace pour sortir à la retraite.

On s'est dit y'en a marre... qu'est-ce qui nous accroche ? Un vieux bateau de pêche à restaurer. Tous les bateaux qui nous plaisaient étaient de Camaret, on s'est dit : un joli voilier, plutôt un thonier... Entre 19 et 29 mètres... On avait déjà une idée d'exploitation". Déterminés, ils visitent les ports bretons sans exception et tombent sur la "Nébuleuse", un 31 décem-

bre 1990, à Loguivy-de-la-Mer. Le bateau avait battu tous les records de tonnage à la marée (19 tonnes à l'époque!), il pouvait faire 740 thons/jour, avait parcouru le golfe de Gascogne, des Açores à l'Irlande. Un des meilleurs thoniers de Bretagne, échoué à Loguivy grâce au projet d'un marin qui voulait l'adapter à

restauration et la mise en condition du navire pour le transport de passagers. Entre la restauration, conduite à Païmpol et l'exploitation, il s'écoule huit ans. Cédric y travaille 7 jours sur 7, d'abord seul puis avec l'aide d'un charpentier et d'un menuisier. Le 1^{er} décembre 1998, c'est l'apothéose : La Nébuleuse mouille l'ancre dans l'archipel de Bréhat avec des conditions de navigation optimales et les dauphins au rendez-vous sous un arc en ciel prometteur...

L'exploitation commerciale du navire ne se fait pas attendre : croisières pour la communication d'entreprise, séjours clés en main pour une fête ou un anniversaire,

LA NÉBULEUSE



Dundee thonier, voilier lancé en 1949 pour la pêche aux thons blanc dans le golfe de Gascogne. Aujourd'hui l'un des plus grands et plus luxueux voiliers de Bretagne avec un niveau d'équipement exceptionnel. Toutes les animations à bord sont possibles : conférences, projections, concerts, etc. La Nébuleuse peut accueillir 28 passagers sur une journée et 18 sur plusieurs jours. Tarif d'affrètement 1300 € par jour. En croisière individuelle côtière d'île en île, l'émotion est à 380 € pour 4 jours et 5 nuits tout inclus.

Tél. 02 96 55 44 33
www.voilestraditions.fr
cedric.lagrifoul@wanadoo.fr



des groupes de copains ou en individuel. Des croisières dont l'objectif n'est pas de faire de la voile, même si les passagers sont forcément coéquipiers, mais la découverte du milieu maritime, de l'histoire du bateau et de la pêche traditionnelle au thon.

"Mon métier c'est de l'amour. Si on n'aime pas les gens qui viennent à bord on ne le fait pas... Le bateau, c'est un investissement "sans retour" de plusieurs millions de francs ! Aujourd'hui, j'aspire à former un patron, constituer un équipage et me consacrer davantage encore à la commercialisation. On pourrait tripler les résultats". Chiche!

Fièvre de cheval

Fils, petit-fils et arrière-petit-fils d'agriculteurs, éleveur, collectionneur, Michel Corbel, sa femme Micheline et leurs trois enfants, ont ouvert grandes les portes de leur ferme de La Ville Suzanne à Saint-Donan : musée, chambre d'hôtes, gîtes et animations.

“**T**out ce que je fais, explique Michel, c'est pour partager ma passion, pas pour gagner de l'argent !” Son “musée” du cheval et du paysan s'est forgé sans précipitation, au fil des rencontres et des opportunités. Derrière chaque objet, chaque outil, il y a une histoire, un peu de celle de Michel. “On peut être un agriculteur d'aujourd'hui et s'intéresser à ce qu'on faisait hier. Je ne suis pas un passéiste mais nous avons un patrimoine à préserver”.

Installés dans un hangar, les grands témoins de l'avant-mécanisation (vieux outils, calèches, moissonneuses, charrettes à cidre, pressoir, etc.) s'animent à la voix de Michel, peu avare d'histoires avec un grand ou petit h... Il n'est pas rare qu'ils partagent leur

séjour à La Ville Suzanne soit avec un fest-noz ou un fest deiz, comme l'an passé avec les Frères Morvan dans le cadre du festival “Brin de Culture” du réseau “Bienvenue à la Ferme”. Inconditionnels du site, les Frères Morvan reviennent d'ailleurs cette année avec un concert de musique irlandaise, les 12 et 13 octobre prochains.

“En fait, ce n'est pas vraiment un musée, selon Michel, ce sont plutôt des animations pour faire partager ma passion. Je ne fais pas cela pour gagner de l'argent, je suis d'abord un agriculteur”, un agriculteur éclairé, touche-à-tout, vidéaste à ses heures...

Ce qu'aiment les Corbel, c'est satisfaire ceux qu'ils reçoivent et partager leurs joies et leurs pas-

sions. Au fil des jours, leur ferme s'ouvre un peu plus au tourisme. Une façon d'assurer le futur, convient souriant Michel, et “je ne me vois plus dans ma ferme sans ces visiteurs” de tous horizons. Quand je me suis installé comme agriculteur, je n'aurais jamais cru pouvoir échanger d'égal à égal avec des gens si différents de nous et souvent beaucoup plus aisés...”.

Je suis d'abord un agriculteur

Pour visiter le musée (2€50 par personne en groupe seulement), réserver un gîte ou une chambre d'hôte :
tél. 02 96 73 95 03
e-mail : Corbel/M@wanadoo.fr



Mois Sports-Nature De plus en plus d'adeptes

Quatre grands rendez-vous avec le sport en liberté jalonnaient, du 28 avril au 2 juin, cette nouvelle édition du mois Sports-Nature, initié par le Conseil Général : La Rando-Muco à Belle-Isle-en-Terre, Les 4 jours du “Festival Sports-Nature” à Bréhec (500 bénévoles, 42 associations), le Trail de Guerlédan et enfin la Rand'eau Vive et le Défi vert à Glomel. Des milliers de participants ont assuré le succès de ces manifestations qui mêlaient compétitions de tous niveaux - de l'élite au

débutant - à des séances d'initiation et de démonstrations de sports aussi variés que le canoë-kayak, la voile, l'escalade, le VTT, l'équitation, le parapente, le roller, le VTT, etc. Plus que jamais, les Côtes d'Armor s'affirment comme le “terrain de tous les sports”, une particularité qui se confirme d'année en année avec la participation croissante de sportifs de tous poils venus des quatre coins de l'hexagone goûter les joies du sport en liberté dans le cadre de sites naturels exceptionnels.



EAG côtes d'Armor Ouf !



Guingamp nous a fait peur jusqu'au dernier match remporté face à Troyes et assure son maintien en D1. Le Président Alain Aubert et l'entraîneur Guy Lacombe quittent le club avec un bilan plus qu'honorable. Leurs successeurs respectifs, Noël Le Graët et Bertrand Marchand sont d'ores et déjà à pied d'œuvre pour recruter quelques renforts dans le cadre d'un club qui, pour conforter ses ambitions au plus haut niveau, devient une société anonyme sportive professionnelle.

Volley-ball Le Goëlo en Pro B



L'équipe du Goëlo-Côtes d'Armor poursuit son irrésistible ascension. Sacrée championne de France de nationale 1, la voilà propulsée en championnat de Pro B. Bravo au capitaine Fred Delaye et à son équipe, à l'entraîneur Pouyou Dascalu et au Président Fred Francillette. Voilà qui annonce de belles soirées en perspective à Steredenn, avec le gratin du volley français.

Solid@rinet - Côtes d'Armor L'Internet des associations

Associations en recherche de bénévoles ou de partenaires, simples citoyens désireux de s'investir dans le monde associatif, le nouveau site Solid@rinet s'adresse à vous. Véritable “bourse aux bonnes volontés”, vous y choisirez vos thèmes de prédilection - sports, culture, solidarité, environnement, etc. - pour proposer ou rechercher des services. Ce site a été mis en ligne dans le cadre du programme Côtes d'Armor Numériques initié par le Conseil Général. Il est accessible en lien à partir de www.cotesdarmor.fr ou sur www.solidarinet.asso.fr.

Voile Le “Jules Verne” pour Eliès



Le briochin Yann Eliès, équipier sur “Orange”, le maxi-catamaran de Bruno Peyron, a goûté avec ses camarades la joie de la victoire lorsque le bateau a franchi, le 5 mai, la ligne d'arrivée à Ouessant, battant d'une semaine (64 jours, 8 heures, 37 minutes) le précédent record du tour du monde à la voile détenu par Olivier de Kersauson. Un coup de chapeau à Yann Eliès, parrain de l'opération “Écoles, toutes voiles dehors” initiée par le Comité Départemental de Voile en partenariat avec le Conseil Général, qui a permis à 2 100 scolaires (CE2 au CM2) d'approfondir leur formation en fin de cycle d'initiation à la voile.

Travail adapté Un zoo exemplaire



Racheté par le Conseil Général, le zoo de Trégomeur est désormais géré par des structures de travail pour handicapés appartenant au GIE d'Armor, groupement fédérateur du travail adapté. Le fonctionnement du zoo est assuré par des équipes d'adultes handicapés encadrés par leurs moniteurs. Pour ceux qui ne connaîtraient pas, Trégomeur héberge en semi-liberté l'une des plus belles collections européennes de lémuuriens. Tigres, lynx, kangourous, autruches, flamants roses, gnous et des dizaines d'autres espèces vous y attendent toute l'année dans un parc de 12 ha où vous pourrez passer la journée (aires de pique-nique, restaurant) dans un cadre superbement aménagé.

Zoo de Trégomeur,
parcours fléché depuis
Saint-Quay-Portrieux et Binic.
Ouvert tout l'été 7j/7
02 96 79 01 07

Bienvenue au club

Sport individuel qui compte le plus de licenciés au monde (65 millions), le golf, avec neufs clubs complémentaires appréciés des joueurs, se développe et se démocratise en Côtes d'Armor grâce à des sites de qualité qui attirent les meilleurs golfeurs et à de multiples formules d'initiation.

Démocratique le golf ? De plus en plus, même s'il reste perçu comme un "sport de riches". "C'est vrai, convient Laurent Jouanno, directeur du golf du Val-André, l'image du golf est encore celle d'un sport cher réservé à certaines catégories, mais c'est en train de changer. Même s'ils restent soumis à la loi de l'offre et de la demande, les prix pratiqués sont de plus en plus raisonnables et les formules d'initiation de plus en plus nombreuses".

En Côtes d'Armor, les golfs ont cette particularité d'être très complémentaires : parcours, cadres et ambiances différentes. Il n'est pas rare que les tours opérateurs proposent à leurs golfeurs un périple des sites costarmoricains pour la diversité de leurs attraits.

"La Crinière" (Morieux) ou "La Corbinais" (Saint-Michel de Plélan) offrent des ambiances très conviviales, "Saint-Samson" (Pleumeur-Bodou) un cadre sauvage exceptionnel, "Val-André" (Pléneuf) un parcours technique hautement apprécié qui a accueilli, pour la première fois en juin, le championnat de France professionnel.

A CHACUN SON CHARME

Très différent, le Club des "Ajoncs d'Or" (Lantic), est un golf typiquement français : ouvert, plat, entouré de forêts et de bois. C'est le seul golf public des Côtes d'Armor. Né à l'initiative des six communes du Sud Goëlo, il est d'ailleurs à l'origine de l'intercommunalité. Sa gestion est publique

LES MEILLEURS FRANÇAIS À PLÉNEUF



Dupart qui s'est emparé du titre devant un très nombreux public, les organisateurs ayant eu l'heureuse idée de ne pas faire payer l'entrée aux spectateurs.

Le parcours de Pléneuf-Val-André accueillait, du 6 au 9 juin, le Championnat de France Professionnel. Classé 7^e golf français pour sa technicité et son cadre, le parcours fête ses 10 ans d'existence. C'est le Parisien David

et son animation assurée par une association sportive présidée par Bernard Lénorais, médecin à Quintin. Souvent désigné comme le golf de Saint-Brieuc et de sa région, sa fréquentation est aussi très parisienne avec les résidences secondaires de Binic et de Saint-Quay.

Son directeur, Jean-Luc Roperch confirme :

"En Côtes d'Armor, la répartition des golfs fait qu'on ne se marche pas sur les pieds. On est tous complémentaires. La rénovation des 'Ajoncs d'Or' a rendu le parcours un peu plus technique avec la construction de départs plus élevés, la création de modèles autour des bunkers, mais il reste un golf très plat idéal pour la balade".

Dessiné en 1964 dans un décor naturel par un architecte anglais, à l'instigation de Jacques Ferronnière (ex p-d.g de la Société Générale), le golf de Saint-Samson est le plus ancien des Côtes d'Armor. Ses neuf trous d'origine sont passés à dix huit par retouches successives pour en faire un par-

cours sélectif, naturel et sauvage. Son complexe hôtelier en bord de mer dispose de 50 chambres, d'un restaurant gastronomique, d'une vingtaine de bungalows et de salles de séminaires. Son practice, aux dires de certains le plus beau d'Europe, bénéficie du panorama exceptionnel des Sept Îles.

A l'opposé, un 9 trous assez technique, très convivial et bourré de charme : "La Crinière", complexe de loisirs assez inhabituel avec discothèque, restaurant, salles de séminaires et chambres d'hôtes. Ici, l'idée d'un golf est venue après l'ouragan de 1987. Pourquoi replanter les arbres abattus ? Plutôt un green... Ainsi est né le golf familial d'Edouard Guihot autour d'un superbe manoir XVIII^e, racheté il y a 25 ans.

"Mon père n'était pas golfeur, explique Cristelle Guihot, mais il y avait peu de parcours sur le département, c'était l'opportunité". Le site accueille une clientèle principalement briochine et lamballaise, essentiellement des commerçants et les touristes résidents de la côte de Penthievre. Ce qu'on vient chercher ici, "c'est l'ambiance".

Une image encore à dépolir

ENCOURAGER LE GOLF



Depuis 1992, le Conseil Général mène une politique de vulgarisation de la pratique du golf auprès des scolaires, valorisant ainsi les clubs du département et contribuant à la démocratisation de ce sport. Les neufs golfs du département ont été ainsi aidés pour l'initiation des scolaires et l'acquisition de matériel. La subvention est systématiquement liée aux efforts d'initiation et porte sur la formation et non sur les structures. Les professeurs de chaque club sont rémunérés directement pour l'initiation des scolaires : entre 100 et 250 heures par an selon les clubs, à raison de 100 F de l'heure. Les enfants – du CP à la 5^e – bénéficient de 8 à 12 séances par an. Tous les pédagogues en conviennent : le golf favorise la concentration, développe une motricité fine et le sens du jeu en équipes chez les jeunes. C'est aussi une découverte pour tous ceux qui n'auraient sans doute jamais accès à un parcours.

LE GOLF PASS

Le Golf des sables d'Or (Fréhel), le golf de la Crinière à Morieux, le golf des Ajoncs d'Or (Lantic) et celui de Saint-Samson (Pleumeur-Bodou) conjuguent leurs attraits pour offrir aux golfeurs quatre parcours différents répartis sur l'ensemble des Côtes d'Armor. Le séjour (4 jours et trois nuits) proposé à partir de 285 € par personne. Réservations à la Maison du Tourisme

tél. 02 96 62 72 15
www.cotesdarmor.com

Initiation pour une classe de CE2.

"C'est bien parce qu'on apprend comment faire et quand on sera grand on pourra continuer" –
"Au début c'est difficile avec les règles, après ça marche comme sur des roulettes",
"J'aime les tirs en longueur comme au foot"
"J'aime bien être sur le green, c'est beau : c'est pas de la pelouse, c'est de la moquette",
"J'aime bien les approches et les tirs en longueur, ça nous permet de nous mesurer".

Les terminales du Collège Saint-Joseph sont des familiers de "La Crinière"; ils ont une option golf au bac (une heure par semaine sur un trimestre). Ils apprécient: "Cela nous permet de pratiquer un sport que nous n'aurions pas forcément connu autrement. Le golf, même s'il reste un sport assez cher, nous paraît plus accessible maintenant..."

Pour Yvon Roselier, président de l'AS du Val-André, grand sportif devant l'éternel qui a

lâché le tennis et le foot pour le golf: "C'est le seul sport individuel, praticable 365 jours sur 365, où l'on est dans la nature et où tout le monde peut jouer ensemble, débutant ou confirmé. Le seul qui offre une totale liberté de pratique: on a une heure, on vient s'entraîner. Pas besoin de programmer! Si j'avais connu le golf avant, j'aurais arrêté le tennis plus tôt. Le golf, c'est bien plus facile à gérer et l'on se bat contre un par-

cours, pas contre un adversaire! C'est une discipline où l'on se respecte, où l'on recherche un équilibre entre physique et mental, où la technique compense le physique et réciproquement, où l'on est récompensé quand on joue bien".

Tous les clubs proposent des formules d'initiation souvent gratuites, histoire de

se familiariser ou de se réconcilier avec une pratique populaire quotidienne chez les anglo-saxons ou les japonais, encore boudée chez nous.

Réputé l'un des plus beaux parcours de France pour son paysage et sa qualité technique, le trou n° 11 est classé par une revue américaine de référence comme l'un des 500 plus beaux trous du monde, le jeune golf de Pléneuf-Val André (10 ans), l'un des 21 sites de la chaîne Blue Green est en pleine ascension et compte plus de 350 membres. Il fut l'un des pionniers de l'initiation avec sa formule "Découverte" lancée en 1993 (3 heures gratuites avec le matériel), aujourd'hui imitée par la plupart des clubs. Elle permet de choisir, avec un professionnel, la pratique la mieux adaptée aux loisirs et au budget de chacun.

Faciliter l'accès à tous

Golf public, "Les Ajoncs d'or", ont sans doute, plus que tout autre, un rôle à jouer dans la démocratisation de ce sport.

"Nous sommes le golf où l'on accueille le plus de scolaires, assure Jean-Luc Roperç". Nous voulons "casser l'image du golf" par la formation du plus grand nombre. Nous proposons d'ailleurs un forfait "découverte": 4 mois

en cours individuel et/ou collectifs pour 189 € avec autant de parcours souhaités. Si la formule convient, nous la prolongeons de huit mois pour 305 €. La progressivité est ainsi reconduite sur cinq ans. Plus on est fidèle, plus on paie, mais l'on ne paie plein pot qu'après cinq ans lorsqu'on est sûr d'être accroché. Nous proposons également aux plus jeunes un tarif spécial selon la classe d'âge en recherchant toujours le meilleur rapport qualité/prix. C'est notre vocation de golf public. Plus on accroche au golf, plus on en rêve à en devenir fou! Dès lors on est prêt à payer. Il faut savoir que les coûts de fonctionnement d'un golf sont très élevés et que le golf aura toujours un certain prix."

Presque tous les clubs aujourd'hui font de l'initiation. A Saint-Samson, Johann Le Vote est également persuadé que "la démocratisation du golf passe par un effort en direction des jeunes et une initiation gratuite pour tous (tous les dimanches matin de 10 h à midi). Le retour est d'ailleurs très satisfaisant: environ deux tiers de ceux qui s'essaient au golf, s'y accrochent. Ici, depuis 5 ans, nous avons de plus en plus d'ouvriers. La démocratisation est bien une réalité".



Ce qu'un britannique apprécie en Côtes d'Armor, c'est l'ambiance, le cadre et, au Val André spécialement, "une difficulté intéressante avec le vent qui change tout le temps. Techniquement c'est très fort. Dinard est un peu comparable, mais moins technique. A Saint-Samson ou aux Sables d'Or, les parcours sont plus faciles, mais l'attrait n'en est pas moindre. En Côtes d'Armor, on trouve toutes les possibilités golfiques. Les golfs sont beaucoup plus jeunes que chez nous (ndlr: 10-20 ans contre 100 ans) mais ils sont tous bourrés de charmes. Je suis venu 15 fois ici en quatre ans".



L'initiation a incontestablement une double vertu: familiariser le public avec une pratique qu'il n'aurait peut-être jamais eu l'occasion de découvrir et, à travers les jeunes, attirer leurs aînés. Mais une chose est sûre et tous les spécialistes en conviennent: "le golf, ça se mérite!"

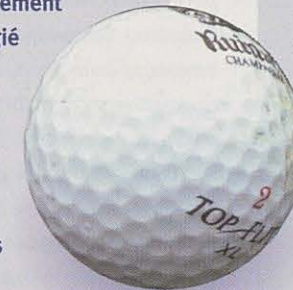
C'est dur au début, avant d'y prendre véritablement du plaisir, mais la satisfaction est incomparable par la suite. Au golf, le mental est déterminant: "on se bat contre soi et contre le parcours". Avis aux amateurs!

A CHACUN SON GOLF

Les clubs de golf aujourd'hui rivalisent de formules et de tarifs attractifs pour attirer les plus rétifs et fidéliser les plus jeunes.

Un abonnement en individuel à l'année varie entre 750 et 900 € avec des tarifs adaptés par classe d'âge pour les plus jeunes. Les clubs étant souvent fédérés entre eux, un abonnement donne généralement droit à l'accès gratuit ou à un tarif privilégié dans d'autres clubs.

Les green-fees ont un coût un peu plus élevé: de 16 € à 30 € le parcours mais ils permettent à ceux qui le souhaitent de garder toute liberté de choix. Beaucoup de clubs organisent des stages d'initiation ou de perfectionnement de plusieurs jours à des prix de plus en plus compétitifs. Exemple 5 jours de golfs avec 2 h 30 de cours par jour à Saint-Samson: 200 €; stages vacances ou week-end de 2, 3 ou 5 jours au Val-André: de 150 à 280 €. Enfin, les formules "découverte" proposées par l'ensemble des clubs tournent autour de 150 € pour trois jours.



Fernand est un habitué de Saint-Samson. Venu tard au golf (45 ans) et sans conviction, il en est vite devenu un inconditionnel, mais pas du genre "à se prendre la tête". "J'avais plein de préjugés, c'était pas mon milieu, etc. Je n'aurais jamais pensé y trouver un tel intérêt. C'est prenant, on s'accroche vite et c'est l'idéal en couple, un but d'escapade. Au golf, on a le temps de savourer son exploit, un peu comme le butteur au foot. Et puis, le plaisir du jeu est sans fin et on le partage avec des gens différents de soi."

UN GOLF PRÈS DE CHEZ VOUS 9 CLUBS EN CÔTES D'ARMOR

CLUB LA CRINIÈRE
Manoir de Ville Gourio
Morieux - Lamballe
Tél. 02 96 32 72 60
Fax. 02 96 32 75 68



GOLF DE BÉGARD
Krec'h An Onn
Route de Prat - Bégard
Tél. 02 96 45 32 64
golf.club.de.begard@wanadoo.fr
site:voilà.fr/golf.club.de.begard



LA CORBINAIS GOLF CLUB
La Corbinais -
Saint-Michel de Plélan
Tél. 02 96 27 64 81
Fax 02 96 27 68 45
corbinais@wanadoo.fr
pro.wanadoo.fr/corbinais/golf/



GOLF DES SABLES D'OR
Sables d'Or les Pins - Fréhel
Tél. 02 96 41 42 57
Fax 02 96 41 51 44
frehel-golfsablesdor@wanadoo.fr
www.frehel-golfsablesdor.com



GOLF DES AJONCS D'OR
Saint-Quay-Portrieux (Lantic)
Tél. 02 96 71 90 74
Fax 02 96 71 40 83
golf.ajoncs.dor@wanadoo.fr



GOLF DE SAINT SAMSON
Côte de Granit Rose
Route de Kerenoc -
Pleumeur-Bodou
Tél. 02 96 23 87 34
Fax 02 96 23 84 59
www.golfhotel-saint-samson.com
golfhotelstamsamson@hotmail.com



GOLF DE TRÉMEREUC
14 rue de Dinan - Trémereuc
Tél. 02 96 27 10 40
Fax 02 96 27 89 38
golf.tremereuc@voilà.fr



GOLF BLUE GREEN PLÉNEUF-VAL-ANDRÉ
Rue de la plage des Vallées -
Pléneuf-Val-André
Tél. 02 96 63 01 12
Fax 02 96 63 01 06
pleneuf.val.andre@bluegreen.com
www.bluegreen.com/Fr/Golfs/12.shtml



GOLF DE PEN GUEN
Chemin du Golf
Saint-Cast-Le-Guildo
Tél. 02 96 41 91 20.
Fax 02 96 41 77 62
golffpg@club-internet.fr
André: de 150 à 280 €.



LES CÔTES D'ARMOR AU FIL DES PAGES

"LES CÔTES D'ARMOR"

Yvon Busson, journaliste et le photographe Hervé Hugues nous livrent, en 128 pages et 250 photos couleur, un regard nouveau et empreint d'émotions sur des lieux, des paysages connus et moins connus de notre département. Hors des sentiers battus, ce livre est une superbe balade poétique.

"Les Côtes d'Armor", collection Itinéraires et Découvertes, éditions Ouest-France. 15€.

"LA MARCHÉ" MAGAZINE

"La Marche", magazine de référence des randonneurs, sort un numéro spécial consacré aux Côtes d'Armor. Au-delà des fameux chemins des douaniers, la rédaction s'est attachée à faire découvrir au lecteur des chemins moins connus mais tout aussi pittoresques, notamment dans l'in-

térieur des terres, avec des tas de bonnes adresses – produits régionaux, restaurants, hébergements – et de conseils pratiques. Aussi indispensable que la gourde et les chaussures de rando.

"La Marche", numéro spécial Côtes d'Armor. 4,60 €.

CRÉER ET S'INSTALLER EN CÔTES D'ARMOR

Découvrir les Côtes d'Armor sous tous leurs aspects : culture, patrimoine, traditions, économie, créateurs de tous poils, vie pratique... le magazine "Village", ciblé vers les citadins désirant "construire leur vie à la campagne", propose tout cela, superbement illustré, dans son hors-série consacré à notre département. "Village Magazine – Côtes d'Armor, au vent des créateurs". N° hors série. 4,50 €.



La Roche-Jagu

Tous au "Château-Phare"

Depuis le 25 mai, le domaine départemental de La Roche-Jagu accueille en son château une grande exposition consacrée à l'histoire de la signalisation maritime, des antiques tours à feu aux fiers "donjons des mers" qui balisent aujourd'hui les 350 km du littoral costarmoricain. "Phares et balises" réunit des objets exceptionnels – optiques, matériels techniques, superbes maquettes –, des témoignages mis en scènes – audio-vidéo – et de nombreuses œuvres contemporaines inspirées par le monde des phares – sculptures lumineuses, créations sonores, tableaux, etc. Cette exposition se veut avant tout vivante, restituant au public l'aventure humaine – bâtisseurs, gardiens de phares, tempêtes – liée à l'Histoire des phares et la richesse de l'imaginaire qu'elle inspire encore de nos

jours. Pour ceux qui ne connaissent pas encore la Roche-Jagu, c'est aussi l'occasion de découvrir un site remarquable avec son château et ses 30 ha de parc paysager qui accueillera tout l'été animations et spectacles (se reporter à notre encart central Un été 2002).

" PHARES ET BALISES ",
JUSQU'AU 10 NOVEMBRE :
sans interruption de 10h à
19h. À partir du 16-10 :
10h30-12h30, 14h-18h.
Adultes : 3,80€.
Enfants : 1,50€.
Restaurant sur place.
Domaine de la Roche-Jagu,
22260 – Ploëzal.
Tél : 02 96 95 62 35
www.cotesdarmor.fr

Terralies

Beau succès pour une première

Pari gagné pour Terralies, le 1^{er} grand rendez-vous de l'agriculture et du grand public en Côtes d'Armor a dépassé toutes les attentes : 25 000 visiteurs. L'objectif essentiel : "renouer le dialogue entre ville et campagne" a été largement atteint. Avec un espace pédagogique interactif, le Conseil Général a su, lui aussi, démontrer sa volonté de communiquer, notamment en direction des jeunes et de développer le lien social entre agriculteurs et non agriculteurs, déclinant avec pédagogie ses



politiques pour un "mieux-vivre en milieu rural". Ouverture et dialogue étaient incontestablement au rendez-vous de cette manifestation qui, à n'en pas douter, sera renouvelée.

CÔTES D'ARMOR - VIETNAM

Priorité à la formation

Depuis près de 10 ans, le Conseil Général mène des actions de coopération décentralisée avec les provinces vietnamiennes de Ha Tinh et Nghe An. De retour d'une mission sur place⁽¹⁾, Patrick Boulet, vice-président chargé des Relations Internationales, répond à nos questions.



Quelle est la situation sur place ?

C'est un pays de 80 millions d'habitants qui, il y a 25 ans, est sorti d'une période de 40 ans de guerre quasi-ininterrompue. Mais les Vietnamiens sont des gens très volontaires et le pays est largement en voie de développement. En revanche, il faut préciser que les provinces de Ha Tinh et de Nghe An, sont parmi les plus pauvres du Vietnam. Néanmoins, la dynamique de développement observée à Nghe An ces dernières années offre un terrain propice pour mener des actions de partenariat.

Comment s'organise très concrètement cette coopération ?

Comme nous le faisons dans d'autres pays, notamment le Niger, nous nous appuyons d'une part sur des ONG⁽²⁾ internationales pour la mise en œuvre sur place de nos actions de partenariat, d'autre part sur l'expertise des professionnels costarmoricains – agriculteurs, enseignants, personnels hospitaliers, pêcheurs – qui procèdent régulièrement à des échanges avec leurs homologues

vietnamiens. Nous préparons actuellement un partenariat plurianuel avec VSF⁽³⁾ et des Costarmoricains de l'AFDI⁽⁴⁾ pour accompagner la province de Nghe An dans le développement d'élevages bovins assurant, à terme, son autosuffisance en lait et dans le développement de sa filière porcine. Il en a été de même avec d'autres partenaires lorsque nous avons appuyé, depuis 1997 à Ha Tinh, un programme de production de farines de sevrage pour les bébés pour lutter contre la malnutrition infantile encore répandue.

Ce programme fonctionne plutôt bien aujourd'hui. Enfin, ces deux provinces bénéficiant d'un très fort potentiel en matière de pêche, nous avons mis en route des actions de formation en liaison avec les professionnels costarmoricains. Ce ne sont là que quelques exemples, je soulignerai aussi la qualité du travail effectué depuis de nombreuses années par l'association Côtes d'Armor-Vietnam dans le domaine de l'éducation et de la francophonie. N'oublions pas que notre langue tient encore là-bas une place importante.

D'une manière générale, comment concevez-vous la mission que vous a confiée l'Assemblée Départementale ?

Je répondrai simplement que la coopération décentralisée ne doit pas être envisagée sur son seul volet financier. Avec moins de 0,20% du budget départemental, nous ne sommes pas des bailleurs de fonds pour de gros investissements, mais plus sûrement les promoteurs d'échanges de savoir-faire dans les multiples domaines du développement local. Si ce principe de coopération était retenu par l'ensemble des collectivités locales et par les nations dites développées, tout le monde y gagnerait, à commencer par les populations déséquilibrées.

(1) Mission conduite par Claudy Lebreton, accompagnée de Patrick Boulet, Me To Nhi Vannier, Père de l'association Côtes d'Armor-Vietnam, et de responsables de la Mission Internationale du Conseil Général.

(2) ONG : Organisations Non Gouvernementales

(3) Vétérinaires Sans Frontières.

(4) Agriculteurs Français pour le Développement International.

Unité de conditionnement de lait maternisé dans la province de Ha Tinh - Un projet réalisé dans le cadre de la coopération Côtes d'Armor - Vietnam.



Sports



- **Tour de France à la voile**, Paimpol | 6 et 8 juillet
- **Sandball**, Binic | du 12 au 14 juillet
- **Open de Beach 2 x 2 / Championnat de France 2 x 2**, Saint-Quay-Portrieux, Étables-sur-Mer | du 13 au 28 juillet, du 1^{er} au 11 août
- **Estivales de Volley 3 x 3**, Pléneuf-Val-André, Erquy, Saint-Cast-le-Guildo | du 17 au 28 juillet
- **Ligue mondiale de Volley**, Saint-Brieuc | 19 et 20 juillet
- **Tournoi international féminin de basket**, Saint-Brieuc | du 9 au 11 août

Musique



- **Festival des Terre-Neuvas**, Bobital | 6 et 7 juillet
- **Jazz à l'amirauté**, Pléneuf-Val-André | 9 juillet au 27 août
- **Autour du blues**, Binic | du 31 juillet au 3 août
- **Festival des Hortensias**, Perros-Guirec | 9 et 11 août
- **Jazz à Langourla**, Langourla | du 15 au 17 août
- **Festival du Petit Village**, Lanfains | 24 et 25 août

Les Côtes d'Armor à l'affiche

Tradition



- **Festival des Arts Traditionnels**, Mûr-de-Bretagne | du 10 au 14 juillet
- **Assemblées Gallèses**, La Chèze | du 15 au 20 juillet
- **Fête de la Saint-Loup**, Guingamp | du 10 au 18 août
- **Festival de danse Fisel**, Rostrenen | du 22 au 25 août

Patrimoine



- **Phares et Balises**, La Roche-Jagu - Ploëzal | du 25 mai au 10 novembre
- **800^e anniversaire de l'Abbaye de Beauport**, Paimpol | de juin à septembre
- **Fête des Remparts**, Dinan | 20 et 21 juillet
- **Son et lumière à l'abbaye de Bon Repos**, Saint-Gelven | du 9 au 11 août